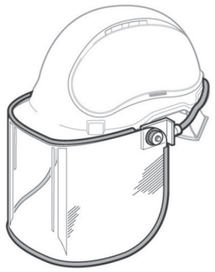
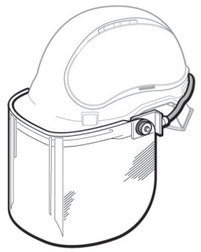
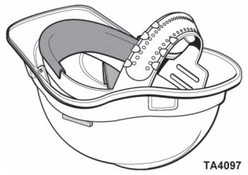
FOCO 1.5DE / FHK67DE &
FOCO 1.5ADE / FHK67DE

Scott Safety
Pimbo Road, WestPimbo,
Skelmersdale, Lancashire,
Wn8 9RA, England.
Tel: +44 (0) 1695 711711
Fax: +44 (0) 1695 711775
E-mail: scott.sales.uk@tycoint.com
Web: www.scottsafety.com

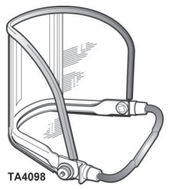
GB D F NL E
P I FIN TR CZ
SK PL H N HR



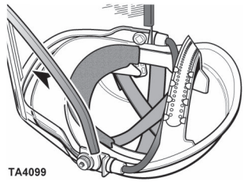




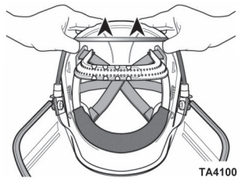
1



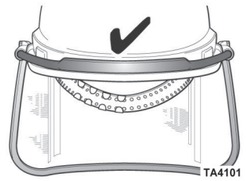
2



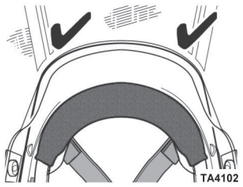
3



4



5



6

CE

2018687 Iss C
01.2013

ELECTRICIANS' VISOR AND CARRIER (FOCO 1.5DE / FHK67DE AND FOCO 1.5ADE / FHK67DE) GB

INTRODUCTION

This range of visors and carriers are intended for use with either **Style 300** or **Style 600** helmets and satisfy the requirements of EEC directive 89/686/EEC, BS EN 166 : 2002 and DIN VDE 0680-1 in the relevant categories. The following notified bodies have been involved in the planning phase of the face-shields FHK67DE/FOCO 1.5DE and FHK67DE/FOCO 1.5ADE: Fachausschuss Elektrotechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test (0340), Gustav-Heinemann-Ufer 130, D-50968 Köln, Germany (issuing the EC-Type Approval Certificate) and Inspec International Limited (0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, England. The Manufacturing Monitoring Body is BSI (0086), Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, England. The face shield offers protection against the effects of a short circuit electric arc released by domestic power supply areas or similar applications where work nearby voltage-loaded (live) components has to be carried out. The parameters of the protection against short circuit electric arc are: 4 kA/0.5 s (maximum arc energy of W arc = 192 kJ). It is not allowed to use the face shield in applications not corresponding to the usage according to marking (work with chain saws or grinding devices for example).

MARKINGS AND MEANINGS

The following markings and meanings are as stated in EN 166 : 2002 and DIN VDE 0680-1. If the visor and the carrier do not carry the same markings relating to the impact resistance, the lower level of protection should be used.

Visor Markings:	**Carrier Markings:**
2-1,2 SHS 2 B 38-1-0	**SHS EN166 38 B**

⚠1000V	Suitable for live working
CE0086	CE mark with number of notified body (BSI)
Symbol:	**Filter:**
2-1,2	Ultraviolet filter - (Scale number)
Symbol:	**Optical class:**
2	Optical class 2
Symbol:	**Name of Manufacturer:**
SHS	Scott Health and Safety Limited
Symbol:	**Field of Use:**
3	Liquid splash
8	Resistance to short circuit electric arc
Symbol:	**Impact resistance:**
B	Medium energy impact - (120 m/s)
F	Low energy impact - (45 m/s)
Symbol:	**Additions according to GS-ET-29 (2010-02) "Additional requirements referring to electricians' face shields":**
1	Short circuit electric arc class 1 (max. 4 kA/0.5s or max. W arc = 192 kJ)
0	Transmission class 0 (visible light transmittance class VLT (D65) ≥ 75 % - considering ISO 10527:2006)
Symbol:	**Standard used for this product:**
EN166	The European personal eye protection standard

FITTING AND ADJUSTMENT

WARNING: Materials which come into contact with the wearer's skin may cause allergic reactions in susceptible individuals.
WARNING: Eye protectors against high speed particles worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts, thus creating a hazard to the wearer.
Note: If protection against high-speed particles at extremes of temperature is required, the selected visor should be marked with the letter 'T' immediately after the impact resistance letter. If the impact resistance letter is not followed by a letter 'T', the visor must only be used against high speed particles at room temperature.
To ensure that full protection is obtained, the visor and carrier must be correctly fitted to the wearer's safety helmet.
To fit the carrier to the helmet: Invert the helmet so that the headgear is uppermost (Figure 1). Invert the visor and carrier assembly so that the visor is uppermost (Figure 2). Slide the helmet beneath the carrier to insert helmet brim into the U-section of the carrier (Figure 3). Carefully pull back the rubber strap over the rear of the helmet (Figure 4) until securely located (Figure 5). Check to ensure that the helmet brim is correctly located into the U-section of the carrier (Figure 6) and adjust as necessary.
To replace the visor: Remove visor and carrier from the helmet. Remove nuts and washers that secure the visor to the carrier and discard visor. Align square location holes in replacement visor with fixing screws and secure in position with nuts and washers until finger-tight.

INSPECTION AND MAINTENANCE

Examine the visor and carrier for deterioration and damage of any kind before and after each use.
WARNING: A scratched or damaged visor should be replaced immediately.

CLEANING

For best cleaning results, use soap and water and wipe with a soft cloth or tissue. Rinse thoroughly and allow to dry naturally.
Disinfection: Wash thoroughly in a hand-hot solution of **Distel** cleansing and disinfecting solution. Rinse thoroughly in clean, running water. Allow to dry thoroughly away from direct heat or sunlight. When dry, wipe with **Distel** disinfectant wipes. Polish the visor inside and out with a clean, lint-free cloth.

SPARE PARTS AND ACCESSORIES

Replacement visors and carriers are available by contacting **Scott Safety** at the address shown above.

STORAGE AND TRANSPORTATION

During transportation or storage, ensure that the visor and carrier is in a clean condition and stored in its bag in cool, dry conditions out of direct sunlight. Additionally avoid materials that may scratch the visor and ensure that there can be no damage caused by falling or sharp objects.

PRODUCT LIFE

In everyday use we would recommend that the visor and carrier be discarded after 2 years in service. In some circumstances there may be deterioration in a shorter period of time. For occasional use we would anticipate a service life of about 3 years, provided that they are correctly maintained. Regardless of the above recommendations, the visor and carrier should be examined for deterioration and damage such as scratches, abrasions, cracks etc. before each use. A damaged visor or carrier should be replaced immediately.

WARRANTY

The products manufactured at our factories in Skelmersdale and Vaasa carry a warranty of 12 months (unless stated otherwise) for parts, labour and return to site. The warranty period runs from the date of purchase by the end user. These products are warranted to be free from defects in materials and workmanship at the time of delivery. **Scott Safety** will be under no liability for any defect arising from wilful damage, negligence, abnormal working conditions, failure to follow the original manufacturer's instructions, misuse or unauthorised alteration or repair. Evidence of purchase date will need to be provided for any claims arising during the warranty period. All warranty claims must be directed through **Customer Services** and in accordance with our sales return procedure.

ELEKTRIKER-GESICHTSSCHUTZ MIT HALTERUNG (FOCO 1.5DE / FHK67DE UND FOCO 1.5ADE / FHK67DE) D

EINLEITUNG

Dieser Gesichtsschutz mit Halterung ist zur Verwendung mit einem Helm der Serie **Style 300** oder **Style 600** bestimmt und erfüllt die relevanten Bestimmungen der EG-Richtlinie 89/686/EWG, EN 166: 2002 und DIN VDE 0680-1 zu einer oder mehreren Kategorien. Die folgenden Zulassungsbehörden wurden in der Planungsphase des Gesichtsschutzes vom Typ FHK67DE/FOCO 1.5DE und FHK67DE/FOCO 1.5ADE konsultiert : Fachausschuss Elektrotechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test (0340), Gustav-Heinemann-Ufer 130, D-50968 Köln, Deutschland (stellt die EG-Baumusterprüfbescheinigung aus) und Inspec International Limited (0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, England. Überwachung des Herstellungsprozesses: BSI (0086), Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, England. Der Gesichtsschutz bietet Schutz vor den Folgen von elektrischen Kurzschlusslichtbögen, wie sie z.B. in Haushaltsstromversorgungsbereichen oder bei ähnlichen Anwendungen entstehen, bei denen das Ausführen von Arbeiten in unmittelbarer Nähe von spannungsführenden Bauteilen erforderlich ist. Es gelten folgende Parameter zum Schutz vor elektrischen Kurzschlusslichtbögen : 4 kA/0,5 s (maximale Lichtbogenenergie W arc = 192 kJ). Der Einsatz des Gesichtsschutzes bei Anwendungen, die nicht dem durch die Markierung angegebenen Verwendungszweck entsprechen (z.B. der Einsatz bei Arbeiten mit Kettensägen oder Schleifmaschinen), ist untersagt.

MARKIERUNGEN UND DEREN BEDEUTUNG

Die folgenden Markierungen und Bedeutungen entsprechen EN 166 : 2002 und DIN VDE 0680-1. Weisen Gesichtsschutz und Halterung in Bezug auf ihre Stoßfestigkeit unterschiedliche Markierungen auf, so gilt der jeweils niedrigere Schutzgrad.

Gesichtsschutz-Markierungen:	**Halterungs-Markierungen:**
2-1,2 SHS 2 B 38-1-0	**SHS EN166 38 B**

⚠1000V	Geeignet zum Arbeiten unter Spannung
CE0086	CE Zeichen mit Nummer der gemeldeten Stelle (BSI)
Symbol:	**Filter:**
2-1,2	UV-Filter (Schutzstufe)
Symbol:	**Optische Klasse:**
2	Optische Klasse 2
Symbol:	**Name des Herstellers:**
SHS	Scott Health and Safety Limited
Symbol:	**Anwendungsgebiet:**
3	Flüssigkeitsspritzer
8	Beständigkeit gegen Kurzschlusslichtbögen
Symbol:	**Stoßfestigkeit:**
B	Mittlere Schlagfestigkeit - (120 m/s)
F	Niedrige Schlagfestigkeit - (45 m/s)
Symbol:	**Zusatzvermerke gemäß GS-ET-29 (2010-02) "Zusätzliche Anforderungen für 'Elektriker-Gesichtsschutz":**
1	Kurzschlusslichtbogen Klasse 1 (max. 4 kA/0,5s oder max. W arc = 192 kJ)
0	Transmissionsklasse 0 (Lichttransmissionsgrad VLT (D65) ≥ 75 % - berücksichtigt ISO 10527:2006)
Symbol:	**Auf dieses Produkt angewendete Norm:**
EN166	Nummer der Prüfnorm „Persönlicher Augenschutz - Anforderungen"

EINBAU UND EINSTELLUNG

WARNUNG: Materialien, die mit der Haut des Trägers in Berührung kommen, können bei empfindlichen Personen Hautreizungen verursachen.
WARNUNG: Schutzbrillen zum Schutz vor Hochgeschwindigkeitsteilchen können dann, wenn sie über normalen Sehbrillen getragen werden, Aufprallstöße übertragen und damit eine Gefahr für den Träger darstellen.
Hinweis: Ist ein Schutz vor Hochgeschwindigkeitsteilchen bei extremen Temperaturen erforderlich, so muss der gewählte Gesichtsschutz unmittelbar nach dem Buchstaben, der die Stoßfestigkeit angibt, die Markierung 'T' aufweisen. Befindet sich nach dem Buchstaben, der die Stoßfestigkeit anzeigt, keine Markierung 'T', so darf der Gesichtsschutz lediglich zum Schutz vor Hochgeschwindigkeitsteilchen bei Raumtemperatur eingesetzt werden.
Um sicher zu stellen, dass ein vollständiger Schutz erzielt wird, müssen Gesichtsschutz und Halterung korrekt am Schutzhelm des Trägers angebracht werden.
Befestigung der Halterung am Helm: Helm umdrehen, sodass der Kopfgurt nach oben zeigt (Abbildung 1). Gesichtsschutz nebst Halterung umdrehen, sodass der Gesichtsschutz nach oben zeigt (Abbildung 2). Helm unter die Halterung schieben, um den Helmschirm in die U-förmige Aussparung der Halterung einzuführen (Abbildung 3). Gummiband vorsichtig nach hinten über den Helm ziehen (Abbildung 4) bis der Helm fest sitzt (Abbildung 5). Überprüfen Sie, dass der Helmschirm korrekt in der U-förmigen Aussparung der Halterung platziert ist (Abbildung 6) - je nach Erfordernis entsprechend verstellen.
Austausch des Gesichtsschutzes: Gesichtsschutz nebst Halterung vom Helm abnehmen. Muttern und Unterlegscheiben, mit denen der Gesichtsschutz an der Halterung befestigt ist, entfernen und den Gesichtsschutz entsorgen. Die eckigen Aussparungen im Ersatzgesichtsschutz mit den Befestigungsschrauben ausrichten, mit Muttern und Unterlegscheiben befestigen und diese von Hand fest anziehen.

INSPEKTION UND WARTUNG

Untersuchen Sie Gesichtsschutz und Halterung vor und nach jedem Einsatz auf jedmögliche Anzeichen von Verschleiß und Beschädigung.
WARNUNG: Ein zerkratzter oder beschädigter Gesichtsschutz muss unverzüglich ausgetauscht werden.

REINIGUNG

Zur Erzielung bester Ergebnisse bei der Reinigung sind Seife und Wasser zu verwenden und der Gesichtsschutz mit einem weichen Stoff- bzw. Zellstofftuch abzuwischen. Gründlich abspülen und an der Luft trocknen lassen.
Desinfektion: Gründlich in einer lauwarmen **Distel** Reinigungs- und Desinfektionslösung waschen. Gründlich unter sauberem, fließenden Wasser abspülen. Vor direkter Wärmeeinwirkung und Sonneneinstrahlung geschützt vollständig trocknen lassen. Nach dem Trocknen mit **Distel** –Desinfektionstüchern abwischen. Gesichtsschutz innen und außen mit einem sauberen, flusenfreien Tuch abreiben.

ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

Ersatzgesichtsschutz und -halterungen sind von **Scott Safety** unter obiger Anschrift erhältlich.

LAGERUNG UND TRANSPORT

Bei Transport und Lagerung ist darauf zu achten, dass sich Gesichtsschutz und Halterung in sauberem Zustand befinden und in ihrem zugehörigen Beutel an einem kühlen, trockenen Ort, fern von direkter Sonneneinstrahlung, aufbewahrt werden. Desweiteren ist der Kontakt mit Materialien zu vermeiden, die den Gesichtsschutz zerkratzen könnten, und es ist sicher zu stellen, dass er nicht durch herunterfallende oder scharfkantige Gegenstände beschädigt werden kann.

PRODUKTLEBENSDAUER

Bei täglichem Gebrauch empfehlen wir, Gesichtsschutz und Halterung nach 2 Einsatzjahren zu entsorgen. In bestimmten Fällen kann der Verschleiß bereits nach kürzerer Zeit einsetzen. Bei gelegentlichem Einsatz gehen wir von einer Lebensdauer von rund 3 Jahren aus – vorausgesetzt, dass Gesichtsschutz und Halterung korrekt gelagert und gewartet werden. Ungeachtet der obigen Empfehlungen sind Gesichtsschutz und Halterung vor jedem Einsatz auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung, wie Kratzer, Abrieb, Risse und dgl. zu untersuchen. Ein beschädigter Gesichtsschutz oder eine defekte Halterung muss unverzüglich ausgetauscht werden.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für die in den Betriebsstätten des Unternehmens in Skelmersdale und Vaasa hergestellten Produkte gewährt das Unternehmen eine Garantie von 12 Monaten (wenn nicht ausdrücklich anders lautend vereinbart) auf die verwendeten Teile, Verarbeitung und Rücksendung. Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufes durch den Endnutzer. Das Unternehmen übernimmt die Garantie dafür, dass diese Produkte zum Zeitpunkt der Auslieferung weder Material- noch Fertigungsmängel aufweisen. **Scott Safety** übernimmt keinerlei Haftung bei vorsätzlicher Beschädigung, Fahrlässigkeit, unüblichen Arbeitsbedingungen, Nichteinhaltung der ursprünglichen Betriebsanleitung/ Gebrauchsanweisung des Herstellers, unsachgemäßem Gebrauch und bei Modifikationen bzw. Reparaturen, die nicht vom Unternehmen ermächtigt sind. Sofern Ansprüche während der Garantiezeit geltend gemacht werden, muss das Kaufdatum belegt werden. Von allen Mängelrügen während der Garantiezeit muss die **Kundendienstabteilung** in Kenntnis gesetzt werden, und die Abwicklung muss gemäß den Bestimmungen über die Rücksendung von Waren erfolgen.

VISIÈRE ET PORTE-VISIÈRE POUR ÉLECTRICIENS (FOCO 1.5DE / FHK67DE ET FOCO 1.5ADE / FHK67DE) F

INTRODUCTION

Cette gamme de visières et portes-visières est destinée à être utilisée avec les casques **Style 300** ou **Style 600** et doit respecter les exigences de la directive CEE 89/686/EEC, BS EN 166 : 2002 et DIN VDE 0680-1 dans les catégories afférentes. Les organismes suivant ont été impliqués dans la phase de planification des visières FHK67DE/FOCO 1.5DE et FHK67DE/FOCO 1.5ADE : Fachausschuss Elektrotechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test (0340), Gustav-Heinemann-Ufer 130, D-50968 Köln, Germany (délivrant le certificat type CE) et Inspec International Limited (0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, England. L'organisme de surveillance de la fabrication est le BSI (0086), Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, England. La visière protège contre les effets des arcs électriques se produisant dans les zones d'alimentation ou lors d'activités similaires dans le cadre desquelles des travaux doivent être entrepris à proximité de composants sous tension. Les paramètres de protection contre les arcs électriques sont : 4 kA / 0,5 s (énergie maximale de l'arc = 192 kJ). Il est interdit d'utiliser la visière lors de travaux ne correspondent pas à l'utilisation prévu par le marquage (travail avec des scies à chaîne ou outils de meulage par exemple).

MARQUAGE ET SIGNIFICATIONS

Les marquages et leurs significations suivantes sont ceux définis dans les normes EN 166 : 2002 et DIN VDE 0680-1. Si la visière et le porte-visière ne comportent pas les mêmes marquages concernant la résistance à l'impact, on doit utiliser le niveau le plus bas de sécurité.

Marquages de visière :	**Marquages du porte-visière :**
2-1,2 SHS 2 B 38-1-0	**SHS EN166 38 B**

⚠1000V	Convient à un travail sous tension
CE0086	Marque de la CE accompagnée du numéro de l'organisme de certification (BSI)
Symbole :	**Filtre :**
2-1,2	Filtre ultraviolet - (numéro d'échelle)
Symbole :	**Classe optique :**
2	Classe optique 2
Symbole :	**Nom du fabricant :**
SHS	Scott Health and Safety Limited
Symbole :	**Domaine d'utilisation :**
3	Projection de liquide
8	Résistance à un arc électrique provenant d'un court-circuit
Symbole :	**Résistance à l'impact :**
B	Impact moyen - (120 m / s)
F	Impact faible - (45 m / s)
Symbole :	**Suppléments conformément à GS-ET-29 (2010-02) « Exigences supplémentaires faisant référence aux visières des électriciens » :**
1	Arc électrique de court-circuit, catégorie 1 (max 4 kA / 0,5 s ou arc maxi de 192 kJ)
0	Transmission de catégorie 0 (transmission visible de la lumière, catégorie VLT -65- ≥ 75 % - en respect de la norme ISO 10527 : 2006)
Symbole :	**Norme utilisée pour ce produit :**
EN166	Norme européenne de protection personnelle et oculaire

INSTALLATION ET REGLAGE

ATTENTION-DANGER : Les matériaux venant en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.
ATTENTION-DANGER : Les protections oculaires contre les particules très rapides portées sur des lunettes ophtalmiques standard peuvent transmettre les impacts, créant ainsi un danger pour l'utilisateur.
Nota : Si une protection contre des particules très rapides à des températures extrêmement élevées est nécessaire, la visière sélectionnée doit être marquée avec la lettre "T" juste après la lettre résistance à l'impact. Si la lettre résistance à l'impact n'est pas suivie par une lettre "T", la visière ne doit être utilisée que pour se protéger contre les particules à vitesse élevée à la température ambiante.
Pour obtenir la protection maximale, la visière et le porte-visière doivent être correctement montés sur le casque de sécurité de l'utilisateur.
Pour monter le porte-visière sur le casque : Retournez le casque pour que la partie tête soit en position haute (Figure 1). Retournez l'ensemble visière et porte-visière pour que la visière soit en position haute (Figure 2). Faites glisser le casque sous le porte-visière pour insérer le rebord du casque dans le profilé U du porte-visière (Figure 3). Tirez doucement en arrière la sangle de caoutchouc par dessus l'arrière du casque (Figure 4) jusqu'à ce qu'elle se positionne solidement en place (Figure 5). Vérifiez que le rebord du casque est correctement placé dans le profilé U du porte-visière (Figure 6) et ajustez si nécessaire.
Pour remplacer la visière : Retirer la visière et le porte-visière du casque. Retirer les écrous et les rondelles retenant la visière au porte-visière et jeter la visière. Aligner les trous d'emplacement carré dans la visière de remplacement à l'aide des vis de fixation et fixer en position à l'aide des écrous et des rondelles tout en les serrant au doigt.

INSPECTION ET MAINTENANCE

Inspectez la visière et le porte-visière pour détecter les défauts de toutes natures avant et après chaque utilisation.
ATTENTION-DANGER : Une visière rayée ou endommagée doit être remplacée immédiatement.

NETTOYAGE

Pour obtenir le meilleur nettoyage possible, utilisez du savon et de l'eau et essuyez avec un chiffon tendre ou un tissu papier. Rincez complètement et laissez sécher à l'air.
Désinfection : Nettoyez complètement à la main dans une solution chaude de nettoyage et de désinfection **Distel**. Rincez complètement dans de l'eau courante propre. Laissez sécher complètement loin des sources de chaleur directes et des rayons solaires. Une fois sec, essuyez avec des mèches désinfectantes **Distel**. Polissez les surfaces intérieure et extérieure de la visière avec un chiffon propre non pelucheux.

PIECES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

Il est possible de se procurer des visières et des portes-visières auprès de **Scott Safety** à l'adresse indiquée ci-dessus.

STOCKAGE ET TRANSPORT

Pendant le transport ou le stockage, vérifiez que la visière et le porte-visière soient propres et soient rangés dans leur sac, au frais et au sec, à l'abri des rayons du soleil. De plus, évitez les matériaux pouvant rayer la visière et vérifiez qu'elle ne peut pas être endommagée par la chute d'objets tranchants.

DUREE DE VIE DU PRODUIT

En cas d'utilisation journalière, nous vous recommandons de mettre au rebut la visière et le porte-visière après 2 années de service. Dans certains cas, ils peuvent se détériorer en une période de temps plus courte. Dans le cas d'utilisation occasionnelle, nous prévoyons une durée de vie en service d'environ 3 ans, à condition que la maintenance soit effectuée correctement. Quelles que soient les recommandations ci-dessus, on doit inspecter la visière et le porte-visière pour détecter les détériorations et les dommages, comme les éraflures, les abrasions, les fissures, etc., avant chaque utilisation. Une visière ou un porte-visière endommagés doivent être remplacés immédiatement.

GARANTIE

Les produits fabriqués dans nos usines de Skelmersdale et Vaasa sont assortis d'une garantie de 12 mois (sauf indication contraire) pour pièces, main-d'oeuvre et retour sur site. La période de garantie court à compter de la date de l'achat par l'utilisateur final. Ces produits sont garantis contre les défauts ou vices de matériaux et de conception au moment de la livraison. **Scott Safety** n'aura aucune responsabilité quant à tout défaut naissant d'un dommage volontaire, d'une négligence, de conditions de travail anormales, du non respect des instructions du fabricant initial, d'une mauvaise utilisation ou d'une altération ou d'une réparation non autorisées. Il conviendra de présenter un justificatif de la date d'achat en vue de toute réclamation soulevée lors de la période de garantie. Toutes les réclamations en garantie doivent être adressées au **Service Clientèle** et se conformer à notre procédure de retour de produits.

GELAATSSCHERM EN HOUDER VOOR ELEKTRICIENS (FOCO 1.5DE / FHK67DE EN FOCO 1.5ADE / FHK67DE) NL

INLEIDING

Deze gelaatsschermen en schermhouders zijn bestemd voor gebruik met de **Style 300** of **Style 600** helmen en voldoen aan de vereisten van de EG-richtlijn 89/686/EEC en BS EN 166 : 2002 en DIN VDE 0680-1 in de relevante categorieën. De volgende aangemelde instanties werden betrokken bij de ontwikkeling van de gelaatsschermen FHK67DE/FOCO 1.5DE en FHK67DE/FOCO 1.5ADE: Fachausschuss Elektrotechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test (0340), Gustav-Heinemann-Ufer 130, D-50968 Köln, Duitsland (uitgever van het certificaat van CE-typegoedkeuring) en Inspec International Limited (0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, Groot-Brittannië. De productiebewaking werd waargenomen door BSI (0086), Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, Groot-Brittannië. Het gelaatsscherm biedt bescherming tegen de effecten van een elektrische boog als gevolg van kortsluiting van het huishoudelijk stroomnet of andere toepassingen waarbij werken in de buurt van componenten onder spanning moeten worden uitgevoerd. De volgende parameters gelden voor de bescherming tegen een elektrische boog door kortsluiting: 4 kA/0,5 s (maximale vlamboogenergie van W arc = 192 kJ). Het gelaatsscherm mag niet worden gebruikt voor toepassingen die afwijken van het gebruik waarvoor het product werd gecertificeerd (bijvoorbeeld werken met kettingzagen of slijpapparaten).

MARKERINGEN EN HUN BETEKENIS

De volgende markeringen en hun betekenis stemmen overeen met EN 166 : 2002 en DIN VDE 0680-1. Als de symbolen voor het gelaatsscherm en de houder niet overeenstemmen wat de slagweerstand betreft, moet het laagste beschermingsniveau worden toegepast.

Markeringen gelaatsscherm:	**Markeringen van de houder:**
2-1,2 SHS 2 B 38-1-0	**SHS EN166 38 B**

⚠ 1000V	Geschikt voor werken aan componenten onder spanning
CE0086	CE-merkteken met nummer van aangemelde instantie (BSI)
Symbool:	**Filter:**
2-1,2	Ultravioletfilter - (schaalnummer)
Symbool:	**Optische klasse:**
2	Optische klasse 2
Symbool:	**Naam van de fabrikant:**
SHS	Scott Health and Safety Limited
Symbool:	**Gebruiksdoel:**
3	Vloeistofspatten
8	Bestand tegen elektrische boog bij kortsluiting
Symbool:	**Slagweerstand:**
B	Slag met gemiddelde slagsterkte - (120 m/s)
F	Slag met lage slagsterkte - (45 m/s)
Symbool:	**Toevoegingen conform GS-ET-29 (2010-02) "Additional requirements referring to electricians' face shields":**
1	Elektrische boog bij kortsluiting klasse 1 (max. 4 kA/0,5s of max. W arc = 192 kJ)
0	Transmissieklasse 0 (zichtbaar licht-doorlaatbaarheid VLT (D65) ≥ 75 % - in overeenstemming met ISO 10527:2006)
Symbool:	**Norm van toepassing op dit product:**
EN166	De Europese norm inzake persoonlijke oogbescherming

AANBRENGEN EN AANPASSEN

WAARSCHUWING: Sommige materialen die in contact komen met de huid van de drager, kunnen allergische reacties veroorzaken bij gevoelige personen.

WAARSCHUWING: Als oogbeschermers tegen deeltjes die met grote snelheid worden weggeslingerd worden gedragen over een gewone bril, kunnen de slagen worden doorgegeven, wat een gevaar inhoudt voor de drager.

Opmerking: Als er een bescherming tegen met hoge snelheid weggeslingerde deeltjes nodig is bij extreme temperaturen, moet het gekozen gelaatsscherm gemarkeerd zijn met een letter 'T' onmiddellijk na de letter voor de slagweerstand. Wordt de letter voor de slagweerstand niet gevolgd door een letter 'T', dan is het gelaatsscherm enkel geschikt ter bescherming tegen snel weggeslingerde deeltjes bij kamertemperatuur.

Om een volledige bescherming te garanderen moeten het gelaatsscherm en de houder correct worden bevestigd op de veiligheidshelm van de drager.

Om de houder aan de helm te bevestigen: Draai de helm om zodat het hoofdtuig naar boven zit (Afbeelding 1). Draai het gelaatsscherm en de houder om zodat het gelaatsscherm naar boven zit (Afbeelding 2). Schuif de helm onder de houder zodat de rand van de helm in het U-deel van de houder komt te zitten (Afbeelding 3). Trek de rubberen riem over de achterkant van de helm voorzichtig achteruit (Afbeelding 4) tot de houder stevig vastzit (Afbeelding 5). Controleer of de rand van de helm stevig in het U-deel van de houder zit (Afbeelding 6) en regel bij indien nodig.

Om het gelaatsscherm te vervangen: Verwijder het gelaatsscherm en de houder van de helm. Verwijder de moeren en borgringen waarmee het gelaatsscherm aan de houder is bevestigd en werp het gelaatsscherm weg. Breng het nieuwe gelaatsscherm met de vierkante gaten over de bevestigingsschroeven van de houder aan en bevestig het met de moeren en borgringen. Draai deze handvast.

INSPECTIE EN ONDERHOUD

Inspecteer het gelaatsscherm en de houder voor en na elk gebruik op slijtage en beschadigingen.

WAARSCHUWING: Vervang een gekrast of beschadigd gelaatsscherm onmiddellijk.

REINIGING

Reinig met water en zeep met behulp van een zachte doek of tissue voor een optimaal resultaat. Grondig spoelen en aan de lucht laten drogen.

Desinfectie: Was grondig in een lauwe oplossing van **Distel** reinigings- en desinfectie-oplossing. Spoel grondig met schoon, stromend water. Laat grondig drogen, beschermd tegen rechtstreekse hitte of zonlicht. Wis het droge scherm schoon met **Distel** desinfectiedoekjes. Poets de binnen- en buitenkant van het gelaatsscherm met een schone, pluisvrije doek.

RESERVEONDERDELEN EN ACCESSOIRES

Nieuwe gelaatsschermen en houders zijn verkrijgbaar bij **Scott Safety** op het boverstaande adres.

OPBERGEN EN TRANSPORT

Bewaar het gelaatsscherm en de houder tijdens het transport en de opslag altijd in schone toestand, in hun zak op een koele, droge plaats, beschermd tegen direct zonlicht. Vermijd bovendien elk contact met materialen die het gelaatsscherm kunnen krassen en voorkom beschadiging door vallende of scherpe voorwerpen.

LEVENSDUUR PRODUCT

Bij normaal dagelijks gebruik raden we aan, het gelaatsscherm en de houder na 2 jaar gebruik weg te werpen. In sommige gevallen kan er echter een versnelde slijtage optreden. Bij occasioneel gebruik wordt een levensduur van ongeveer 3 jaar voorzien, op voorwaarde dat ze correct worden onderhouden. Ongeacht de bovenstaande aanbevelingen moeten het gelaatsscherm en de houder voor elk gebruik worden geïnspecteerd op slijtage en beschadigingen, zoals krassen, afslijting, barsten enz. Vervang een gekrast of beschadigd gelaatsscherm of houder onmiddellijk.

GARANTIE

De producten vervaardigd in onze fabrieken in Skelmersdale en Vaasa genieten 12 maanden (tenzij anders aangegeven) garantie op onderdelen, werkuren en terugzending. De garantieperiode begint op de dag van aankoop door de eindgebruiker. Deze producten zijn gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten op het ogenblik van de levering. **Scott Safety** aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor enig defect ten gevolge van opzettelijke beschadiging, verwaarlozing, abnormale werkomstandigheden, niet-naleving van de instructies van de oorspronkelijke fabrikant, verkeerd gebruik en aanpassingen of reparaties door onbevoegden. Voor iedere prestatie onder garantie dient een bewijs van de aankoopdatum te worden voorgelegd. Alle garantie-eisen moeten aan de **Klantenservice (Customer Services)** worden gericht. De terugzending dient te verlopen volgens onze vaste retourprocedure.

PANTALLAS Y MONTURAS DE ELECTRICISTA (FOCO 1.5DE / FHK67DE Y FOCO 1.5ADE / FHK67DE) E

INTRODUCCIÓN

Esta gama de pantallas y monturas están destinados a ser usados con los cascos **Style 300** o **Style 600** y cumplen los requisitos de las directivas EEC 89/686/EEC, BS EN 166 : 2002 y DIN VDE 0680-1 en las categorías relevantes. Los siguientes organismos notificados han participado en la fase de planificación de los escudos faciales FHK67DE/FOCO 1.5DE y FHK67DE/FOCO 1.5ADE: Fachausschuss Elektrotechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test (0340), Gustav-Heinemann-Ufer 130, D-50968 Colonia, Alemania (que emite el certificado de aprobación del tipo CE) e Inspec International Limited (0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, Inglaterra. El organismo vigilante de la fabricación es BSI (0086), Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, Inglaterra. El escudo facial ofrece protección frente a los efectos de un arco eléctrico de cortocircuito liberadas por áreas de suministro de corriente doméstica o aplicaciones similares en las que tiene que realizarse trabajo cerca de componentes cargados de voltaje (vivos). Los parámetros de la protección frente al arco eléctrico de cortocircuito son: 4 kA/0,5 s (energía máxima de arco de W arco = 192 kJ). No se permite utilizar el escudo facial en aplicaciones que no correspondan al uso de acuerdo con las marcas (trabajo con motosierras o dispositivos para moler, por ejemplo).

MARCAS Y SUS SIGNIFICADOS

Las siguientes marcas y significados se ajustan a lo establecido en las normas EN 166 : 2002 y DIN VDE 0680-1. En el caso de que la pantalla y la montura no posean el mismo marcado relativo a la resistencia a impactos, se deberá utilizar el nivel de protección inferior.

Marcas de la pantalla:	**Marcas de la montura:**
2-1,2 SHS 2 B 38-1-0	**SHS EN166 38 B**

⚠ 1000V	Idóneo para trabajo en vivo
CE0086	Marca CE con número del organismo notificado (BSI)
Símbolo:	**Filtro:**
2-1,2	Filtro ultravioleta - (Número de escala)
Símbolo:	**Clase óptica:**
2	Clase óptica 2
Símbolo:	**Fabricante:**
SHS	Scott Health and Safety Limited
Símbolo:	**Campo de uso:**
3	Salpicaduras de líquidos
8	Resistencia a arco eléctrico de cortocircuito
Símbolo:	**Resistencia al impacto:**
B	Impacto de energía media - (120 m/s)
F	Impacto de energía baja - (45 m/s)
Símbolo:	**Adiciones de acuerdo con el documento GS-ET-29 (2010-02) "Requisitos adicionales referentes a los escudos faciales de los electricistas":**
1	Clase 1 del arco eléctrico de cortocircuito (máx. 4 kA/0.5s o máx. arco W = 192 kJ)
0	Clase 0 de transmisión (clase VLT de transmisión de luz visible (D65) ≥ 75 % - considerando la ISO 10527:2006)
Símbolo:	**Estándar empleado para este producto:**
EN166	Estándar europeo de protección personal de los ojos

COLOCACIÓN Y AJUSTE

AVISO: Los materiales que entren en contacto con la piel del usuario pueden producir reacciones alérgicas en personas susceptibles a ello.

AVISO: Los protectores oculares contra partículas de alta velocidad pueden transmitir los impactos si se utilizan sobre gafas oftalmológicas convencionales, lo que puede suponer un riesgo para el usuario.

Nota: Si se necesita protección contra partículas de alta velocidad a temperaturas extremas, se debe utilizar una pantalla marcada con la letra «T» inmediatamente después de la letra de resistencia al impacto. Si no hay una «T» después de la letra de resistencia al impacto, la pantalla solo se debe utilizar contra partículas de alta velocidad a temperatura ambiente.

Para garantizar una protección total, la pantalla y la montura deberán ajustarse correctamente al casco de seguridad del usuario.

Para ajustar la montura al casco: Gire el casco de forma que quede boca arriba (Figura 1). Gire el conjunto de la pantalla de protección y su montura de forma que la pantalla quede boca arriba (Figura 2). Deslice el casco por debajo de la montura para introducir el reborde del casco en la sección en U de la montura (Figura 3). Con cuidado, tire hacia atrás de la tira de goma sobre la parte trasera del casco (Figura 4) hasta que esté bien sujeto (Figura 5). Compruébelo hasta asegurarse de que el reborde del casco está correctamente situado en la sección en U de la montura (Figura 6) y ajústelo según lo necesite.

Sustitución de la pantalla: Retire la pantalla y la montura del casco. Retire las tuercas y las arandelas que afianzan la pantalla a la montura y deseche la pantalla. Alinee los orificios de colocación cuadrados en la pantalla de repuesto con tornillos de sujeción y afiáncelo en su posición con las tuercas y las arandelas hasta que estén firmes para los dedos.

INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

Examine la pantalla y la montura para comprobar que no presentan ningún deterioro o daño de ningún tipo antes y después de cada uso.

AVISO: Las piezas arañadas o dañadas deberán sustituirse de inmediato.

LIMPIEZA

Para obtener resultados óptimos, utilice agua y jabón con un paño o gasa suave. Enjuague con agua abundante y deje secar al aire.

Desinfección: Limpie bien el equipo en una solución tibia de limpieza y desinfección **Distel**. Enjuáguelo con agua corriente limpia y déjelo secar alejado de fuentes de calor o luz solar directa. Una vez seco, frótelo con toallitas desinfectantes **Distel**. Saque brillo a la pantalla por dentro y por fuera con un paño limpio y sin hilos.

PIEZAS DE REPUESTO Y ACCESORIOS

Las pantallas y las monturas de repuesto se pueden solicitar a **Scott Safety** en la dirección arriba indicada.

ALMACENAJE Y TRANSPORTE

Durante el transporte o almacenamiento, asegúrese de que la pantalla y la montura estén bien limpios y se guarden en su bolsa en lugar fresco y seco, alejados de la luz solar directa. Evite utilizar materiales que puedan producir arañazos en la pantalla, y asegúrese de que no sufrirá daños causados por caídas o contacto con objetos punzantes.

VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

En caso de uso diario, recomendamos que la pantalla y la montura sean desechadas después de 2 años de servicio. En determinadas circunstancias, el deterioro podría producirse en un período de tiempo menor. Para uso ocasional, se puede prever un tiempo de uso de unos 3 años, a condición de que se les proporcione un mantenimiento correcto. Con independencia de las citadas recomendaciones, las pantallas y las monturas deben ser inspeccionadas antes de cada uso para verificar que no presentan ningún deterioro o daño, tales como arañazos, rozaduras, grietas, etc. Las piezas arañadas o dañadas deberán sustituirse de inmediato.

GARANTÍA

Todos los productos de nuestras fábricas de Skelmersdale y Vaasa cuentan con una garantía de 12 meses (a menos que se especifique lo contrario) que engloba piezas, mano de obra y devoluciones a fábrica. El periodo de validez de la garantía comienza el día que el usuario final compra el producto. Esta garantía asegura que estos productos no vienen con ningún defecto de material o de fábrica en la fecha de entrega. **Scott Safety** no se hará responsable de los defectos que se produzcan por daños intencionados, negligencia, condiciones laborales anormales, por no haber seguido las indicaciones de los fabricantes originales, por el mal uso, alteraciones o reparaciones no autorizadas. Si se produjera alguna reclamación durante el periodo de validez de la garantía, deberá presentar prueba de compra de los productos en cuestión. Todas las reclamaciones deberán procesarse a través del **Servicio de Atención al Cliente**, y siguiendo las pautas de nuestra política de devolución de productos.

VISEIRA E SUPORTE PARA ELECTRICISTAS (FOCO 1.5DE / FHK67DE E FOCO 1.5ADE / FHK67DE) P

INTRODUÇÃO

Esta gama de viseiras e suportes de viseiras foi concebida para ser utilizada com os capacetes **Style 300** ou **Style 600** e satisfaz as exigências da directiva 89/686/CEE da CEE e das normas BS EN 166 : 2002 e DIN VDE 0680-1 nas categorias relevantes. Os seguintes organismos estiveram envolvidos na fase de planeamento das protecções faciais FHK67DE/FOCO 1.5DE e FHK67DE/FOCO 1.5ADE: Fachausschuss Elektrotechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test (0340), Gustav- Heinemann-Ufer 130, D-50968 Köln, Alemanha (emitindo o certificado de homologação CE) e Inspec International Limited (0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, Inglaterra. O organismo de monitorização de fabrico é BSI (0086), Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, Inglaterra. A protecção facial oferece protecção contra os efeitos de arcos eléctricos devido a curto-circuitos emitidos pela alimentação eléctrica de zonas domésticas ou aplicações semelhantes onde seja necessário efectuar trabalho próximo de componentes sob tensão. Os parâmetros de protecção contra arcos eléctricos de curto-circuitos são: 4 kA/0,5 s (energia máxima de arco no arco W = 192 kJ). O uso da protecção facial em aplicações que não correspondam à utilização de acordo com a marcação é proibido (por exemplo, trabalho com serras ou dispositivos de esmerilação).

MARCAS E SIGNIFICADOS

As seguintes marcações e significados estão de acordo com o estipulado nas normas EN 166 : 2002 e DIN VDE 0680-1. Se a viseira e o suporte não tiverem as mesmas marcações relativas à resistência ao impacto, deve-se utilizar o nível inferior de protecção.

Marcações da viseira:	**Marcações do suporte:**
2-1,2 SHS 2 B 38-1-0	**SHS EN166 38 B**

⚠ 1000V	Adequado para trabalho com tensões activas
CE0086	Marca CE com número de organismo notificado (BSI)
Símbolo:	**Filtro:**
2-1,2	Filtro ultravioleta - (número da escala)
Símbolo:	**Classe óptica:**
2	Classe óptica 2
Símbolo:	**Nome do fabricante:**
SHS	Scott Health and Safety Limited
Símbolo:	**Campo de utilização:**
3	Salpicos de líquidos
8	Resistência a arcos eléctricos de curto-circuitos
Símbolo:	**Resistência ao impacto:**
B	Impacto de energia média - (120 m/s)
F	Impacto de baixa energia -(45 m/s)
Símbolo:	**Adições de acordo com GS-ET-29 (2010-02) "Requisitos adicionais referentes a protecções faciais para electricistas":**
1	Arco eléctrico de curto-circuitos classe 1 (máx. 4 kA/0.5s ou arco W máx. = 192 kJ)
0	Transmissão classe 0 (transmitância luminosa visível classe VLT (D65) ≥ 75 % - considerando ISO 10527:2006)
Símbolo:	**Norma utilizada para este produto:**
EN166	A norma europeia de protecção individual dos olhos

COLOCAÇÃO E AJUSTE

AVISO: Materiais que entrem em contacto com a pele do utilizador podem causar reacções alérgicas em indivíduos susceptíveis.

AVISO: Os protectores oculares contra partículas projectadas a alta velocidade usados sobre óculos graduados normais podem transmitir impactos, criando assim um perigo para o utilizador.

Nota: Se for necessária protecção contra partículas projectadas a alta velocidade a temperaturas extremas, a viseira seleccionada deve estar marcada com a letra 'T' imediatamente depois da letra indicativa da resistência ao impacto. Se a letra indicativa da resistência ao impacto não for seguida pela letra 'T', a viseira deve ser usada apenas contra partículas projectadas a alta velocidade à temperatura ambiente.

Para assegurar que é obtida a protecção total, a viseira e o seu suporte devem ser instalados correctamente no capacete de segurança do utilizador.

Instalação do suporte no capacete: Inverta o capacete de modo a que o casco fique para cima (Figura 1). Inverta o conjunto da viseira e do suporte de modo a que a viseira fique para cima (Figura 2). Deslize o capacete sob o suporte para inserir o bordo do capacete na secção em U do suporte (Figura 3). Puxe cuidadosamente a correia de borracha para trás sobre a parte posterior (Figura 4) do capacete até ficar instalada com segurança (Figura 5). Verifique para se assegurar que o bordo do capacete está correctamente instalado na secção em U do suporte (Figura 6) e ajuste conforme necessário.

Para substituir a viseira: Retirar a viseira e o suporte de viseira do capacete. Remover as porcas e as anilhas que seguram a viseira no suporte e eliminar a viseira. Alinhar os furos quadrados na viseira de substituição com os parafusos de fixação e fixar em posição apertando as porcas e as anilhas à mão.

INSPECÇÃO E MANUTENÇÃO

Examine a viseira e o suporte antes e depois de os usar para ver se apresentam danos ou deteriorações.

AVISO: Uma viseira riscada ou danificada deve ser imediatamente substituída.

LIMPEZA

Para obter os melhores resultados de limpeza, utilize água e sabão e limpe com um pano ou lenço de papel macios. Enxagúe muito bem e deixe secar naturalmente ao ar.

Desinfecção: Lave muito bem à mão com uma solução tépida do detergente de limpeza e desinfecção **Distel**. Enxagúe muito bem com água limpa corrente, e deixe secar completamente ao abrigo da luz solar ou calor directos. Quando seco, limpe com os toalhetes desinfectantes **Distel**. Esfregue bem com um pano limpo sem pêlos para polir a viseira por dentro e por fora.

PEÇAS SOBRESSELENTES E ACESSÓRIOS

Viseiras e suportes de viseiras sobresselentes podem ser adquiridos da **Scott Safety** no endereço indicado acima.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Durante o transporte ou armazenamento de uma viseira e do seu suporte, certifique-se de que são guardados no respectivo saco numa condição seca e fresca ao abrigo da luz solar directa. Evite também materiais que possam riscar a viseira e certifique-se de que, em circunstância alguma, são danificados pela queda de objectos ou por objectos afiados.

VIDA ÚTIL DO PRODUTO

Em caso de uso diário, recomendamos que a viseira e o suporte sejam eliminados após 2 anos de uso. Em certas circunstâncias, podem sofrer uma deterioração mesmo num período mais curto de tempo. Para uso ocasional, prevemos uma vida útil de cerca de 3 anos, desde que tenham sido mantidos correctamente. Independentemente das recomendações acima indicadas, a viseira e o suporte devem ser inspeccionados para detectar sinais de deterioração e danos tais como riscos, abrasões, fracturas, etc. antes de serem utilizados. Uma viseira ou suporte danificados devem ser imediatamente substituídos.

GARANTIA

Os produtos fabricados nas nossas fábricas em Skelmersdale e Vaasa possuem uma garantia de 12 meses (a não ser que seja especificado em contrário) de peças, mão-de-obra e devolução à fábrica. O período de garantia tem início a partir da data de compra pelo utilizador final. Garantimos que estes produtos estão isentos de defeitos de material e mão-de-obra aquando da entrega. A **Scott Safety** não aceita qualquer responsabilidade por defeitos resultantes de danos intencionais, negligência, condições anormais de trabalho, incumprimento das instruções do fabricante original, utilização incorrecta, alterações ou reparações não autorizadas. Quaisquer reclamações que surjam durante o período de garantia deverão ser acompanhadas de uma prova de compra datada. Todas as reclamações dentro do período de garantia deverão ser encaminhadas para o **Serviço de Apoio ao Cliente** de acordo com o procedimento de devolução de produtos.

VISIERA E PORTAVISIERA DA ELETTRICISTA (FOCO 1.5DE / FHK67DE E FOCO 1.5ADE / FHK67DE) I

INTRODUZIONE

Questa gamma di visiere e portavisiere è destinata all'uso con gli elmetti **Style 300** o **Style 600** e soddisfano i requisiti della direttiva CEE 89/686/EEC, BS EN 166 : 2002 e DIN VDE 0680-1 nelle rispettive categorie. Gli enti notificati riportati di seguito sono stati chiamati in causa nella fase di pianificazione delle visiere FHK67DE/FOCO 1.5DE ed FHK67DE/FOCO 1.5ADE: Fachausscguss Elektrotechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV test (0340), Gustav-Heinemann-Ufer 130, D-50968 Köln, Germania (ente che rilascia il certificato di approvazione di tipo CE) e Inspec International Limited (0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, Inghilterra. L'ente deputato al monitoraggio della produzione è BSI (0086), Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, Inghilterra. La visiera garantisce protezione contro gli effetti di un arco elettrico da corto circuito prodotto dagli apparecchi elettrici di uso domestico o simili laddove si svolgono operazioni lavorative in prossimità di componenti sotto tensione. I parametri relativi alla protezione contro l'arco elettrico da corto circuito sono: 4 kA/0,5 sec. (energia massima dell'arco = 192 kJ). Non è consentito l'uso della visiera in applicazioni non corrispondenti all'uso previsto (ad es. con motoseghe o rettificatrici).

SIMBOLI E SIGNIFICATI

Di seguito sono illustrati i contrassegni e relativi significati conformemente a EN 166 : 2002 e DIN VDE 0680-1. Se la visiera e il portavisiera non presentano gli stessi contrassegni relativi alla resistenza agli urti è necessario utilizzare il livello di protezione inferiore.

Contrassegni visiera:	**Contrassegni portavisiera:**
2-1,2 SHS 2 B 38-1-0	**SHS EN166 38 B**

⚠ 1000V	Indicato per operazioni sotto tensione
CE0086	Marchio CE con numero dell'ente notificato (BSI)
Simbolo:	**Filtro:**
2-1,2	Filtro ultravioletto - (Numero scala)
Simbolo:	**Classe ottica:**
2	Classe ottica 2
Simbolo:	**Nome del produttore:**
SHS	Scott Health and Safety Limited
Simbolo:	**Ambito di impiego:**
3	Schizzi di liquidi
8	Resistenza ad arco elettrico da cortocircuito
Simbolo:	**Resistenza agli urti:**
B	Urto di media potenza - (120m/s)
F	Urto di bassa potenza - (45m/s)
Simbolo:	**ggiunte conformi a GS-ET-29 (2010-02) "Altri requisiti delle visiere da elettricisti":**
1	Arco elettrico da corto circuito classe 1 (max. 4 kA/0,5 s o max. arco W = 192 kJ)
0	Classe di trasmissione 0 (trasmittanza della luce visibile classe VLT (D65) ≥ 75% - considerando ISO 10527:2006)
Simbolo:	**Standard utilizzato per questo prodotto:**
EN166	Lo standard europeo per la protezione personale degli occhi

ADATTAMENTO E REGOLAZIONE

AVVERTENZA: I materiali che possono venire a contatto con la pelle potrebbero provocare reazioni allergiche in soggetti sensibili.

AVVERTENZA: È possibile che i dispositivi di protezione per gli occhi contro particelle ad alta velocità che si indossano sugli occhiali da vista standard non proteggano dagli urti con conseguente rischio per chi li indossa.

Nota: In caso di necessità di protezione contro particelle ad alta velocità a temperature estreme, è necessario che la visiera prescelta sia contrassegnata dalla lettera "T" subito dopo la lettera che indica la resistenza agli urti. Se la lettera che indica la resistenza agli urti non è seguita da una lettera "T", la visiera può essere utilizzata esclusivamente per la protezione contro particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.

Per ottenere la massima protezione, è necessario che la visiera e il portavisiera siano montati correttamente sull'elmetto.

Per garantire la massima protezione, è necessario che la visiera e il portavisiera siano montati correttamente sull'elmetto.

Montaggio del portavisiera sull'elmetto: Capovolgere l'elmetto in modo che la testiera venga a trovarsi verso l'alto (Figura 1). Capovolgere il gruppo visiera e portavisiera in modo che la visiera venga a trovarsi verso l'alto (Figura 2). Far scorrere l'elmetto al di sotto del portavisiera in modo da inserire il bordo dell'elmetto nella sezione a U del portavisiera (Figura 3). Tirare indietro con cautela la cinghia in gomma portandola verso la parte posteriore dell'elmetto (Figura 4) fin quando non risulta ben posizionata (Figura 5). Accertarsi che il bordo dell'elmetto sia posizionato correttamente nella sezione a U del portavisiera (Figura 6) e se necessario regolarne la posizione.

Sostituzione della visiera: rimuovere la visiera e il portavisiera dall'elmetto. Togliere i dadi e le rondelle che fissano la visiera al portavisiera e gettare la visiera. Allineare i fori quadrati presenti sulla visiera sostitutiva utilizzando le viti di fissaggio e fissarli in posizione con i dadi e le rondelle fino al completo serraggio.

ISPEZIONE E MANUTENZIONE

Prima e dopo ogni utilizzo controllare che la visiera e il portavisiera non presentino alcun tipo di deterioramento e danno.

AVVERTENZA: Sostituire immediatamente visiere graffiate o danneggiate.

PULIZIA

Per una pulizia ottimale utilizzare acqua e sapone e pulire con un panno o un tessuto morbidi. Sciacquare abbondantemente e lasciare asciugare all'aria.

Disinfezione: Lavare abbondantemente con una soluzione molto calda di **Distel** per la pulizia e la disinfezione. Sciacquare abbondantemente con acqua corrente pulita. Lasciare asciugare bene lontano da fonti di calore o dalla luce solare diretta. Una volta asciutta, pulire con un panno disinfettante **Distel**. Lucidare la parte interna ed esterna della visiera con un panno pulito che non lasci pelucchi.

PARTI DI RICAMBIO ED ACCESSORI

Per le visiere e i portavisiere di ricambio contattare **Scott Safety** all'indirizzo sopra indicato.

STOCCAGGIO E TRASPORTO

Durante il trasporto o il magazzinaggio, verificare che la visiera e il portavisiera vengano conservati puliti in un luogo fresco e asciutto all'interno della loro custodia lontano dalla luce solare diretta. Evitare inoltre materiali che potrebbero graffiare la visiera e accertarsi che non venga danneggiata in nessun modo dalla caduta di oggetti o da oggetti appuntiti.

DURATA DEL PRODOTTO

Se usati ogni giorno, consigliamo di sostituire la visiera e il portavisiera ogni 2 anni. In alcune circostanze si può verificare un deterioramento dopo un periodo di tempo più breve. In caso di uso occasionale, si può prevedere una durata di servizio di circa 3 anni, a condizione che vengano osservate le corrette procedure di magazzinaggio e manutenzione. Indipendentemente dai consigli di cui sopra, è necessario accertarsi, prima di ogni utilizzo, che la visiera e il portavisiera non presentino segni di deterioramento e danni come graffi, abrasioni, crepe ecc. Sostituire immediatamente visiere o portavisiere danneggiate.

GARANZIA

I prodotti realizzati presso i nostri stabilimenti di Skelmersdale e Vaasa sono accompagnati da una garanzia di 12 mesi (salvo se altrimenti specificato) che copre i componenti, l'assistenza e il rinvio in fabbrica. Il periodo di garanzia decorre dalla data dell'acquisto da parte dell'utente finale. Al momento della consegna i prodotti sono garantiti privi di difetti di materiale e lavorazione. **Scott Safety** non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi difetto derivante da comportamento doloso, negligenza, condizioni anomale di funzionamento, mancata osservanza delle istruzioni originali del costruttore, utilizzo non conforme o cambiamenti o interventi di riparazione non autorizzati. Per prestazioni all'interno del periodo di garanzia occorrerà fornire la prova d'acquisto. Qualsiasi rivendicazione in garanzia dovrà essere inviata a **Servizio Assistenza Clienti** in base alla procedura di resa dei prodotti.

SÄHKÖASENTAJAN SILMIKKO JA PIDIKE (FOCO 1.5DE / FHK67DE JA FOCO 1.5ADE / FHK67DE) FIN

ESITTELY

Tämän sarjan silmikoita ja pidikkeitä käytetään joko **Style 300**- tai **Style 600** -kypärien kanssa, ja ne ovat ETY:n direktiivin 89/686/ETY sekä standardien BS EN 166 : 2002 ja DIN VDE 0680-1 vaatimusten mukaisia asianmukaisissa luokissa. Seuraavat ilmoitetut laitokset ovat osallistuneet seuraavien kasvosuojainten suunnitteluvaiheeseen: FHK67DE/FOCO 1.5DE ja FHK67DE/FOCO 1.5ADE: Fachausschuss Elektrotechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test (0340), Gustav-Heinemann-Ufer 130, D-50968 Köln, Saksa (myöntäen EC-tyyppihyväksyntätodistuksen) ja Inspec International Limited (0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, Englanti. Valmistusta tarkkaileva laitos on BSI (0086), Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, Englanti. Kasvosuojain antaa suojan oikosulun aiheuttaman valokaaren vaikutuksilta, joita voi syntyä kotitalouksien virtalähteen alueilla tai vastaavissa sovelluksissa, joissa työskennellään jännitteellisten komponenttien lähellä. Oikosulun aiheuttamalta valokaarelta suojaavat seuraavat parametrit: 4 kA/0,5 s (suurin valokaarienergia W arc = 192 kJ). Kasvosuojainta ei saa käyttää sovelluksissa, jotka eivät vastaa merkkien mukaista käyttöä (esimerkiksi työskentely moottorisahoilla tai hiomakoneilla).

MERKINNÄT JA NIIDEN SELITYS

Seuraavat merkit ovat standardin EN 166 : 2002 ja DIN VDE 0680-1 mukaisia. Jos silmikossa ja pidikkeessä olevat iskusuojausta koskevat merkinnät eivät vastaa toisiaan, suojaus määritellään kuuluvaksi merkintöjen edustamista suojausluokista alempaan.

Silmikon merkit:	**Pidikkeen merkit:**
2-1,2 SHS 2 B 38-1-0	**SHS EN166 38 B**

⚠ 1000V	Sopii jännitteelliseen työskentelyyn
CE0086	CE-merkki ja ilmoitetun laitoksen numero (BSI)
Merkki:	**Suodatin:**
2-1,2	Ultraviolettisuodatin - (Astenumero)
Merkki:	**Optinen luokka:**
2	Optinen luokka 2
Merkki:	**Valmistaja:**
SHS	Scott Health and Safety Limited
Merkki:	**Käyttötarkoitus:**
3	Nesteroiskeet
8	Resistanssi oikosulun aiheuttamalle valokaarelle
Merkki:	**Iskunkestävyys:**
B	Keskitehoinen isku - (120 m/s)
F	Pienitehoinen isku - (45 m/s)
Merkki:	**GS-ET-29:n mukaiset lisäykset (2010-02) “Lisävaatimukset sähköasentajien kasvosuojaimille”:**
1	Oikosulun aiheuttama valokaari luokka 1 (enint. 4 kA/0,5 s tai enint. W arc = 192 kJ)
0	Läpäisevyysluokka 0 (näkyvän valon läpäisevyysluokka VLT (D65) ≥ 75 % - ISO 10527:2006:n mukaan)
Merkki:	**Tähän tuotteeseen sovellettu standardi:**
EN166	Eurooppalainen silmiensuojainten standardi

ASENNUS JA SÄÄTÖ

VAROITUS: Silmäsuojus, jota pidetään tavallisten silmälasien päällä suojaamaan suurella nopeudella lentäviä hiukkasia vastaan, saattaa välittää käyttäjälle vahingollisen iskun.

VAROITUS: Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat valmistusmateriaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita henkilöissä, jotka ovat taipuvaisia allergiaan.

Huomautus: Käyttäjän tulee valita silmikko, joka on merkitty kirjaimella ‘T’ iskunsuojausmerkinnän jälkeen, jos käyttötilanne vaatii suojausta suurella nopeudella liikkuvia hiukkasia vastaan äärimmäisissä lämpötiloissa. Jos silmikossa ei iskunsuojausmerkinnän jälkeen ole kirjainta ‘T’, silmikkoa saa käyttää ainoastaan tilanteissa, joissa vaaditaan suojausta suurinopeuksisia hiukkasia vastaan huoneenlämmössä. Jotta suojaus on mahdollisimman täydellinen, silmikko ja sen pidike on asennettava oikealla tavalla käyttäjän suojakypärään.

Pidikkeen asennus kypärään: Käännä kypärä ylösalaisin niin, että pääkehikko on päällimmäisenä (kuva 1). Käännä sitten myös silmikko ja sen pidike niin, että silmikko on päällimmäisenä (kuva 2). Työnnä kypärä pidikkeen alle, jotta voit kiinnittää kypärän reunan pidikkeen U-muotoisen osan sisään (kuva 3). Vedä kumihihna varovasti kypärän taakse (kuva 4), kunnes se on tukevasti paikallaan (kuva 5). Tarkasta, että kypärän reuna pysyy paikallaan pidikkeen U-muotoisessa osassa (kuva 6) ja säädä tarvittaessa.

Silmikon vaihtaminen: Irrota silmikko ja pidike kypärästä. Irrota mutterit ja aluslevyt, joilla silmikko on kiinnitetty pidikkeeseen ja hävitä silmikko. Kohdista uuden silmikon neliskulmaiset kiinnitysreiät ruuveihin ja kiristä se paikalleen sormin muttereilla ja aluslevyillä.

TARKASTUS JA HUOLTO

Tarkasta silmikko ja sen pidike ennen jokaista käyttökertaa ja jokaisen käytön jälkeen ja varmista, ettei niissä ole kulumia tai vaurioita.

VAROITUS: Naarmuuntunut tai vaurioitunut silmikko tulee uusia välittömästi.

PUHDISTUS

Puhdista saippuavesiliuoksella ja pehmeällä kankaalla tai talouspyyhkeellä. Huuhdo perusteellisesti ja anna kuivua.

Desinfiointi: Pese huolellisesti kädenlämpöisellä **Distel**-puhdistus- ja desinfiointiainetta sisältävällä liuoksella. Huuhtele perusteellisesti puhtaassa, juoksevassa vedessä. Anna kuivua täysin poissa suorasta lämmöstä ja auringonvalosta. Kun silmikko on kuivunut, pyyhi se **Distel**-desinfiointipyyhkeillä. Hankaa silmikko kiiltäväksi sekä sisä- että ulkopinnalta puhtaalla, nukkaantumattomalla kankaalla.

VARAOSAT JA LISÄVARUSTEET

Vaihtosilmikoita ja -pidikkeitä on saatavissa ottamalla yhteyttä **Scott Safety** -yhtiöön em. osoitteeseen.

SÄILYTYS JA KULJETUS

Kuljetuksen ja säilytyksen ajaksi silmikko ja sen pidike asetetaan puhtaaseen, viileään ja kuivaan paikkaan omassa pussissaan, pois suorasta auringonvalosta. Varo myös materiaaleja, jotka saattavat naarmuttaa silmikkoa ja tarkasta, ettei mikään putoava tai terävä esine pääse vahingoittamaan sitä.

TUOTTEEN KESTOIKÄ

Jos silmikko on jokapäiväisessä käytössä, suosittelemme, että se poistetaan käytöstä kahden vuoden jälkeen. Joissakin olosuhteissa silmikko ja pidike voivat vaurioitua lyhyemmässäkin ajassa. Tilapäiskäytössä ennakoisimme noin kolmen vuoden käyttöikää edellyttäen, että se hoidetaan ja huolletaan kunnolla. Joka tapauksessa silmikko ja sen pidike tulee tarkastaa ennen jokaista käyttökertaa ja varmistaa, ettei niissä ole kulumia tai vaurioita, kuten esimerkiksi naarmuja, säröjä, halkeamia, tms. Vioittunut silmikko tai pidike tulee vaihtaa uuteen heti.

TAKUU

Skelmersdalen ja Vaasan tehtailla valmistetuilla tuotteilla on 12 kuukauden takuu (ellei toisin ilmoitettu), joka koskee osia, työtä ja palautuksia tehtaalle. Takuuaika alkaa loppukäyttäjän ostopäivänä. Näiden tuotteiden materiaalin ja työn laadun taataan olevan toimitettaessa virheettömiä. **Scott Safety** ei vastaa mistään tahallisesta vahingosta, laiminlyönnistä, poikkeuksellisista työolosuhteista, alkuperäisen valmistajan ohjeiden noudattamattomuudesta, väärinkäytöstä tai luvattomasta muuntamisesta tai korjauksesta johtuvista vioista. Takuuaikaisten reklamaatioiden yhteydessä on pystyttävä näyttämään toteen alkuperäinen ostopäivä. Kaikki takuureklamaatiot on osoitettava **asiakaspalvelun** kautta ostopalautusmenetelmän mukaan.

ELEKTRİKÇİ VİZÖRÜ VE TAŞIYICISI (FOCO 1.5DE / FHK67DE VE FOCO 1.5ADE / FHK67DE) TR

GİRİŞ

Bu vizör ve taşıyıcı çeşitleri **Style 300** veya **Style 600** kasklarıyla birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve 89/686/EEC sayılı AET direktifi, BS EN 166 : 2002 ve DIN VDE 0680-1 gereksinimlerini ilgili kategorilerde karşılamaktadır. Aşağıdaki bilgilendirilmiş merciler FHK67DE/FOCO 1.5DE ve FHK67DE/FOCO 1.5ADE yüz siperlerinin planlama aşamasında yer almışlardır: Fachausschuss Elektrotechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test (0340), Gustav-Heinemann-Ufer 130, D-50968 Köln, Almanya (EC Türü Onaylı Sertifika atamıştır) ve Inspec International Limited (No. 0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, İngiltere. Üretim İzleme Merci, BSI (0086), Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, İngiltere’dir. Yüz siperi, domestik güç kaynağı alanlarından veya voltaj yüklü alanların yakınında gerçekleştirilmesi gereken bir iş bulunan benzer uygulamalardan serbest bırakılan kısa devre elektrik arkının etkilerine karşı koruma sağlar. Kısa devre elektrik arkına karşı koruma parametreleri 4 kA/0,5 s’dir (W arkının maksimum ark enerjisi: 192 kJ). İşaretlemeye (örneğin, zincir testerelerle veya bileme aletleriyle çalışma) uygun kullanıma karşılık gelmeyen uygulamalarda yüz siperinin kullanılmasına izin verilmez.

İŞARETLER VE ANLAMLARI

Aşağıdaki işaretler ve anlamları, EN 166 : 2002 ve DIN VDE 0680-1’de belirtildiği gibi kullanılmıştır. Vizör ve taşıyıcı, darbe direnci ile ilgili aynı işaretleri taşımıyorsa, düşük düzeyli koruma kullanılmalıdır.

Vizör İşaretleri:	**Taşıyıcı İşaretleri:**
2-1,2 SHS 2 B 38-1-0	**SHS EN166 38 B**

⚠ 1000V	Elektrikli çalışma için uygun
CE0086	Bilgilendirilmiş mercinin numarasıyla birlikte CE işareti (BSI)
Sembol:	**Filtre:**
2-1,2	Ultraviyole filtre - (Ölçek numarası)
Sembol:	**Optik sınıfı:**
2	Optik sınıfı 2
Sembol:	**Üreticinin adı:**
SHS	Scott Health and Safety Limited
Sembol:	**Kullanım alanı:**
3	Sıvı sıçraması
8	Kısa devre elektrikli arkına direnç
Sembol:	**Darbe direnci:**
B	Orta düzey enerji etkisi - (120 m/s)
F	Düşük enerji etkisi - (45 m/s)
Sembol:	**GS-ET-29 (2010-02) “Elektrikçilerin yüz siperleri bakımından ek gereklilikler”:**
1	Kısa devre elektrik arkı sınıfı 1 (maks. 4 kA/0,5s veya maks. W ark = 192 kJ)
0	İletim sınıfı 0 (görünür ışık geçirgenlik sınıfı VTL (D65) ≥ %75 – ISO 10527:2006 dikkate alındığında)
Sembol:	**Bu ürün için kullanılan standart:**
EN166	Avrupa kişisel göz koruma standardı

KURULUM VE AYAR

UYARI: Kullanıcının cildiyle temas eden materyaller, hassas bireylerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.

UYARI: Standart optalmik gözlüklerin üzerine takılan ve yüksek hızdaki parçacıklara karşı koruma sağlayan göz koruyucular, etkileri aktarabilir ve kullanıcıya zarar verebilir.

Not: Aşırıcı sıcak yüksek hızlı parçacıklara karşı koruma gerekiyorsa, seçilen vizör üzerindeki darbe direnci harfinin hemen yanına ‘T’ harfi gelecek biçimde işaretlenmelidir. Darbe direnci harfinin ardından bir ‘T’ harfi gelmiyorsa, bu vizör yalnızca oda sıcaklığındaki yüksek hızlı parçacıklara karşı koruma sağlamak için kullanılmalıdır.

Tam koruma sağlandığından emin olmak için, vizör ve taşıyıcının kullanıcının güvenlik kaskına düzgün bir biçimde oturması gerekir.

Taşıyıcıyı kaska oturtmak için: Baş düzeneği en üste gelecek şekilde kaskı ters çevirin (Şekil 1). Vizör en üste gelecek şekilde vizör ve taşıyıcı tertibatını ters çevirin (Şekil 2). Kaskı taşıyıcının altına kaydırarak kask siperini taşıyıcının U-kısmına takın (Şekil 3). Lastik kayışı sıkıca oturana dek (Şekil 4) kaskın arkasından dikkatlice çekin (Şekil 5). Kask siperinin taşıyıcının U-kısmına düzgün bir biçimde oturduğundan emin olun (Şekil 6) ve gerekli ayarlamaları yapın.

Vizorü değiştirmek için: Vizörü ve taşıyıcıyı kasktan çıkarın. Vizörü taşıyıcıya sabitleyen somunları ve contaları çıkarın ve vizörü atın. Yedek vizördeki kare konumu sabitleme vidalarıyla hizalayın ve parmakla tamamen sıkılmış bir duruma gelinceye kadar somunlarla ve contalarla yerine sabitleyin.

KONTROL VE BAKIM

Her kullanım öncesinde ve sonrasında vizör ve taşıyıcıda herhangi bir bozulma ve hasar olup olmadığını kontrol edin.

UYARI: Çizilmiş veya zarar görmüş vizörler derhal değiştirilmelidir.

TEMİZLEME

Temizlikten en iyi sonuçları elde etmek için, sabun ve su kullanarak yumuşak bir bez veya kağıt mendille silin. İyice yıkayın ve doğal yollarla kurumaya bırakın.

Dezenfeksiyon: Elle dokunabileceğiniz bir sıcaklıktaki **Distel** temizlik ve dezenfekte çözeltisinde iyice yıkayın. Temiz, akan su altında iyice yıkayın. Doğrudan ısı veya güneş ışığından uzakta iyice kurumaya bırakın. Kuruyunca, **Distel** dezenfektan bezleri ile silin. Vizörün iç ve dış yüzeyini temiz, havsız bir bezle silin.

YEDEK PARÇALAR VE AKSESUARLAR

Yedek vizörler ve taşıyıcılar, yukarıda belirtilen adreste bulunan **Scott Safety** ile temasa geçilerek alınabilir.

DEPOLAMA VE NAKLİYE

Saklama ve nakliye sırasında, vizör ve taşıyıcının temiz koşullarda ve çantasında doğrudan güneş ışığı almayan soğuk ve kuru koşullarda saklandığından emin olun. Ayrıca, vizörü çizebilecek malzemelerden uzak tutun ve düşen veya keskin nesnelerin zarar veremeyeceği şekilde saklayın.

ÜRÜN ÖMRÜ

Günlük kullanımda, vizör ve taşıyıcının 2 yıl kullanıldıktan sonra atılmasını öneririz. Bazı koşullar altında, çok daha kısa bir süre içinde bozulma görülebilir. Seyrek kullanımda, bakım işlemlerinin doğru şekilde yapılması koşuluyla yaklaşık 3 yıl servis ömrü beklenir. Yukarıdaki önerilerden bağımsız olarak, her kullanım öncesinde ve sonrasında vizör ve taşıyıcıda çizilme, aşınma, çatlama vb. herhangi bir bozulma ve hasar olup olmadığını kontrol edin. Hasarlı vizör veya taşıyıcılar derhal değiştirilmelidir.

GARANTİ

Skelmersdale ve Vaasa’daki fabrikalarımızda üretilen ürünler, parça ve işçilik için 12 aylık (aksi belirtilmediği takdirde) bir garantiye sahiptir ve iade alınırlar. Garanti süresi, son kullanıcı tarafından satın alınma tarihinden itibaren başlar. Bu ürünlerin, teslimat anında malzeme ve işçilik açısından hasarsız olmaları garanti edilir. **Scott Safety**, kasıtlı yapılan hasar, ihmal, anormal çalışma koşulları, orijinal üretici talimatlarına uymama, hatalı kullanım veya yetkisiz değiştirme veya tamirattan kaynaklı herhangi bir hasardan dolayı herhangi bir yükümlülük altında bulunmaz. Garanti süresi içinde ortaya çıkan herhangi bir talep için satın alma tarihine ilişkin kanıt temin edilmelidir. Tüm garanti talepleri **Müşteri Hizmetleri** aracılığıyla yöneltilmelidir ve satış iade prosedürümüzle uyumlu olmalıdır.

HLEDÍ S DRŽÁKEM PRO ELEKTRIKÁŘE (FOCO 1.5DE / FHK67DE A FOCO 1.5ADE / FHK67DE) CZ

ÚVOD

Tato řada hledí a držáků je určena pro použití s přilbami **Style 300** nebo **Style 600** a vyhovuje požadavkům nařízení Evropského hospodářského společenství 89/686/EEC, EN 166: 2002 a DIN VDE 0680-1 v relevantních kategoriích. Do plánovací fáze FHK67DE/FOCO 1.5DE a FHK67DE/FOCO 1.5ADE byly zahrnuty následující orgány: Fachausschuss Elektrotechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test (0340), Gustav-Heinemann-Ufer 130, D-50968 Köln, Německo (vydal certifikát o homologaci pro Evropské společenství) a Inspec International Limited (0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, Anglie. Orgánem monitoringu výroby je BSI (0086), Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, Anglie. Obličejový štít chrání proti účinkům zkratového elektrického oblouku uvolněného v místech napájení domácností nebo nebo u podobných aplikací, kde je prováděna práce v blízkosti součástí pod napětím. Parametry ochrany proti zkratovému elektrickému oblouku jsou: 4 kA/0,5 s (maximální energie oblouku W = 192 kJ). Obličejový štít není dovoleno používat při aplikacích, které neodpovídají použití dle označení (např. práce s řetězovými pilami nebo brusnými zařízeními).

OZNAČENÍ A JEJICH VÝZNAMY

Označení a významy jsou uvedené podle normy EN 166 : 2002 a DIN VDE 0680-1. Pokud na zorníku i držáku není odolnost vůči nárazům označena stejně, použijte nižší stupeň ochrany.

Označení zorníku:	**Označení nosiče:**
2-1,2 SHS 2 B 38-1-0	**SHS EN166 38 B**

⚠ 1000V	Vhodné pro práci v blízkosti součástí pod napětím
CE0086	Označení CE s číslem příslušného orgánu (BSI)
Symbol:	**Filtr:**
2-1,2	Ultrafialový filtr - (Číslo na stupnici)
Symbol:	**Optická třída:**
2	Optická třída 2
Symbol:	**Název výrobce:**
SHS	Scott Health and Safety Limited
Symbol:	**Oblast použití:**
3	Postříkání kapalinou
8	Odolnost vůči zkratovému elektrickému oblouku
Symbol:	**Odolnost vůči nárazu:**
B	Náraz střední intenzity - (120 m/s)
F	Náraz nízké intenzity - (45 m/s)
Symbol:	**Dodatky dle GS-ET-29 (2010-02) „Doplňkové požadavky související s obličejovými štíty elektrikářů“:**
1	Třída zkratového elektrického oblouku 1 (max. 4 kA/0,5 s nebo max. W oblouku = 192 kJ)
0	Třída propustnosti 0 (Třída propustnosti viditelného světla VLT (D65) ≥ 75 % - podle ISO 10527:2006)
Symbol:	**Standardně používaný pro tento výrobek:**
EN166	Evropská norma ochrany očí osob

MONTÁŽ A SEŘÍZENÍ

VAROVÁNÍ: Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou nositele, mohou u citlivých jedinců způsobit alergické reakce.

VAROVÁNÍ: Prostředky ochrany očí proti rychlým částicím nošené přes standardní dioptrické brýle mohou přenášet nárazy, a tím vzniká pro nositele riziko.

Poznámka: Je-li vyžadována ochrana proti rychlým částicím při extrémních teplotách, mělo by být zvolené hledí označeno písmenem „T“ bezprostředně za písmenem označení úrovně odolnosti vůči nárazu. Jestliže za označením úrovně ochrany proti nárazu nenásleduje písmeno „T“, používejte hledí pouze proti rychlým částicím při pokojové teplotě.

Plnohodnotná ochrana je zajištěna, pouze jsou-li hledí i držák řádně namontované na bezpečnostní přilbu.

Montáž držáku na přilbu: Otočte přilbu hlavovým postrojem nahoru (Obrázek 1). Natočte hledí a držák hledí tak, aby hledí bylo navrchu (Obrázek 2). Klouzavým pohybem přilby pod držákem zasuňte okraj přilby do obloukové části držáku (Obrázek 3). Opatrně zatáhněte gumový řemínek přes zadní část přilby (Obrázek 4), až držák bezpečně dosedne (Obrázek 5). Zkontrolujte řádné uložení okraje přilby v obloukové části držáku (Obrázek 6), nasazení případně upravte.

Výměna zorníku: Demontujte zorník a držák z helmy. Odšroubujte matice a podložky, které připevňují zorník k držáku a zorník vyřaďte. Vyrovnejte čtvercové poziční otvory na náhradním zorníku s upevňovacími šrouby a připevněte jej na místo utahováním matic a podložek rukou.

PROHLÍDKA A ÚDRŽBA

Před každým použitím a po použití svářečský štít prohlédněte, zda nejeví známky poškození nebo opotřebení.

VAROVÁNÍ: Poškrábaný nebo poškozený zorník okamžitě vyměňte.

ČIŠTĚNÍ

Použijte nejlépe mýdlo, vodu a jemný kus látky nebo papírový kapesníček. Důkladně opláchněte a nechejte uschnout.

Dezinfekce: Důkladně opláchněte teplým čisticím a dezinfekčním roztokem **Distel**. Důkladně opláchněte v čisté tekoucí vodě. Nechejte samovolně uschnout mimo přímý zdroj tepla nebo sluneční záření. Jakmile štít uschne, otřete jej dezinfekčními utěrkami **Distel**. Vyleštěte hledí uvnitř a vně čistým kusem látky, který nepouští vlákna.

NÁHRADNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Náhradní zorníky a držáky jsou k dostání u společnosti **Scott Safety** na výše uvedené adrese.

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Během přepravy nebo skladování musí být zorník a držák v čistém stavu a uložený v jeho obalu v chladném, suchém prostředí a mimo přímé sluneční záření. Dbejte na to, aby jiné materiály nepoškrábaly hledí a aby nedošlo k poškození pádem nebo ostrými předměty.

ŽIVOTNOST VÝROBKU

Při každodenním používání doporučujeme hledí a držák vyměnit po dvou letech. Za určitých okolností může dojít k opotřebení během kratší doby. Při příležitostném používání odhadujeme životnost na tři roky, pokud se provádí řádná údržba. Bez ohledu na výše uvedená doporučení zorník a držák před každým použitím prohlédněte, zda není opotřebený a nejeví známky poškození, jako jsou škrábance, oděrky, praskliny, apod. Poškozený zorník nebo držák okamžitě vyměňte.

ZÁRUKA

Na naše produkty vyrobené v našich továrnách ve Skelmersdale a Vaasa se vztahuje záruka v délce (není-li uvedeno jinak) 12 měsíců na všechny součásti, práci a navrácení na místo. Období záruky začíná datem zakoupení koncovým uživatelem. Záruka se u těchto produktů vztahuje na materiálové a výrobní vady v okamžiku dodání. Společnost **Scott Safety** není zodpovědná za jakékoli vady vzniklé úmyslným poškozením, zanedbáním, abnormálními provozními podmínkami, nedodržením pokynů v původní příručce, nesprávným používáním, neoprávněným pozměněním nebo neoprávněnou opravou. Při veškerých nárocích během záručního období je nutné prokázat datum zakoupení. Veškerá uplatnění záruky směřujte na **Zákaznický servis** a v souladu s naším postupem vrácení zboží.

ELEKTRIKÁRSKY CHRÁNIČ A DRŽIAK (FOCO 1.5DE / FHK67DE A FOCO 1.5ADE/FHK67DE) SK

ÚVOD

Tento sortiment priezorov a držiakov je navrhnutý pre použitie buď s ochrannou prilbou **Style 300** alebo **Style 600** a vyhovuje požiadavkám Európskej smernice 89/686/EHS, BS EN 166 : 2002 a DIN VDE 0680-1 v príslušnej kategórii. Do plánovacej fázy pre tvárové štíty FHK67DE/FOCO 1.5DE a FHK67DE/FOCO 1.5ADE boli zainteresované nasledovné inštitúty: Fachausschuss Elektrotechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test (0340), Gustav-Heinemann-Ufer 130, D-50968, Kolín, Nemecko (ktorý vydáva schvaľovacie certifikáty typu CE) a Inspec International Limited (Číslo 0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, Anglicko. Inštitút monitorujúci výrobu je BSI (0086), Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, Anglicko. Tvárové štíty zabezpečujú ochranu pred účinkami elektrického oblúka uvoľňovaného v oblastiach zdroja napájania v domácnostiach alebo pri podobnom použití, kde sa musí práca vykonávať v blízkosti komponentov pod napätím (živé). Parametre ochrany proti elektrickému oblúku sú: 4 kA/0,5 s (maximálna energia oblúka W arc = 192 kJ). Používanie tvárového štítu nie je povolené pri aplikáciách, ktoré nezodpovedajú použitiu v súlade s označením (napríklad práca s reťazovými pílami alebo brúskami).

OZNAČENIA A VÝZNAMY

Označenia a významy uvedené v EN 166 : 2002 a DIN VDE 0680-1. Ak priezor a držiak nemajú rovnaké označenia týkajúce sa odolnosti voči nárazom, mala by sa použiť nižšia úroveň ochrany.

Označenia priezoru:	**Označenie držiaka:**
2-1,2 SHS 2 B 38-1-0	**SHS EN166 38 B**

⚠ 1000V	Vhodné pre prácu pod napätím
CE0086	Označenie CE s číslom oboznámeného orgánu (BSI)
Symbol:	**Filter:**
2-1,2	Ultrafialový filter - (Číslo na stupnici)
Symbol:	**Optická trieda:**
2	Optická trieda 2
Symbol:	**Názov výrobcu:**
SHS	Scott Health and Safety Limited
Symbol:	**Oblasť použitia:**
3	Tekutý rozstrek
8	Odolnosť voči elektrickému oblúku
Symbol:	**Odolnosť voči nárazu:**
B	Stredný dopad energie - (120 m/s)
F	Nízky dopad energie - (45 m/s)
Symbol:	**Dodatky k GS-ET-29 (2010-02) „Dodatočné požiadavky týkajúce sa elektrikárskych tvárových štítov“:**
1	Trieda elektrického oblúka 1 (max. 4 kA/0,5 s alebo max. W arc = 192 kJ)
0	Trieda prenosu 0 (trieda prenosu viditeľného svetla VLT (D65) ≥ 75 % - s ohľadom na ISO 10527:2006)
Symbol:	**Norma používaná pre tento výrobok:**
EN166	Európska norma na osobnú ochranu zraku

MONTÁŽ A NASTAVENIE

UPOZORNENIE: Materiály, ktoré prichádzajú do kontaktu s pokožkou používateľa, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergickú reakciu.

UPOZORNENIE: Chrániče očí proti časticiam pohybujúcim sa vysokou rýchlosťou, ktoré sa nosia na štandardných optických okuliaroch, môžu prenášať nárazy, čím predstavujú pre nositeľa nebezpečenstvo.

Poznámka: Ak sa vyžaduje ochrana proti časticiam pohybujúcim sa vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách, zvolený priezor by sa mal označiť písmenom “T” hneď za písmenom pre odolnosť voči nárazom. Ak za písmenom pre odolnosť voči nárazu nenasleduje písmeno “T”, priezor sa môže použiť len proti časticiam pohybujúcim sa vysokou rýchlosťou pri jednotlivých teplotách.

Priehľad a držiak musia byť správne nasadené na ochrannú prilbu používateľa, inak nebudú poskytovať plnú ochranu.

Inštalácia držiaka na ochrannú prilbu: Obráťte ochrannú prilbu tak, aby hlavové popruhy smerovali nahor (Obrázok 1). Obráťte komplet priezoru a držiaka tak, aby priezor smeroval nahor (Obrázok 2). Posuňte ochrannú prilbu pod držiak a vložte okraj prilby do žliabku v tvare U na priezore (Obrázok 3). Opatrne zatlačte späť gumené remeň na zadnej strane prilby (Obrázok 4), až kým nie je na svojom mieste (Obrázok 5). Skontrolujte, či je okraj prilby správne umiestnený v žliabku v tvare U na držiaku (Obrázok 6), ak je to potrebné, opravte to.

Výmena priezoru: Vyberte priezor a držiak z prilby. Odstráňte matice a podložky, ktoré prichytávajú priezor k držiaku a priezor znehodnoťte. Zarovnajte hranaté polohové otvory v náhradnom priezore s prichytávacími skrutkami a upevnite v danej polohe pomocou matíc a podložiek. Matice dotiahnite rukou.

KONTROLA A ÚDRŽBA

Skontrolujte, či priezor a držiak nevykazujú známky opotrebenia alebo poškodenia akéhokoľvek druhu, a to pred každým použitím.

UPOZORNENIE: Poškriabaný a poškodený priezor by sa mal okamžite vymeniť.

ČISTENIE

Na čistenie použite mydlo, vodu, a mäkkú handričku alebo vreckovku. Dokonale prepláchnite a nechajte prirodzene vyschnúť.

Dezinfekcia: Dokonale umyte vlažným roztokom **Distel** a dezinfekčným roztokom. Dokonale vypláchnite čistou, tečúcou vodou. Nechajte dokonale vyschnúť mimo žiarenia zdroja tepla a priameho slnečného svetla. Po vyschnutí utrite dezinfekčnou utierkou **Distel**. Priezor vyleštite zvnútra aj zvonku čistou, vyprášenou handričkou.

NÁHRADNÉ DIELY A PRÍSLUŠENSTVO

Náhradné priezory a držiaky vám poskytne spoločnosť **Scott Safety** na adrese uvedenej vyššie.

SKLADOVANIE A PREPRAVA

Počas transportu alebo skladovania zabezpečte, aby priezor a držiak boli udržiavané v čistote a uskladnené vo svojom obale na chladnom, suchom mieste, mimo priameho slnečného žiarenia. Zabezpečte, aby priezor neprišiel do kontaktu s predmetmi, ktoré ho môžu poškriabať, a odstráňte ho z dosahu predmetov, ktoré by na priezor mohli spadnúť a poškodiť ho.

ŽIVOTNOSŤ VÝROBKU

V prípade každodenného použitia odporúčame, aby ste priezor a držiak vyradili po 2 rokoch používania. V niektorých výnimočných prípadoch sa môžu opotrebovať už po kratšej dobe používania. Pre príležitostné používanie predpokladáme životnosť zváracej kukly približne 3 roky, ak sú správne uskladnené a udržiavané. Bez ohľadu na uvedené odporúčania by sa mali priezory a držiaky pred každým použitím skontrolovať, či nie sú opotrebované alebo poškodené škrabancami, odermi, puklinami atď. Poškodený priezor alebo držiak by sa mal okamžite vymeniť.

ZÁRUKA

Pri výrobkoch vyrobených v našich továrňach v Skelmersdale a Vaasa poskytujeme 12-mesačnú záruku (ak nie je stanovené inak) na diely, prácu a vrátenie do továrne. Záručná lehota plynie odo dňa zakúpenia výrobku koncovým používateľom. V prípade týchto výrobkov poskytujeme záruku na bezchybnosť materiálu a remeselného vyhotovenia v čase dodania. Spoločnosť **Scott Safety** nebude niesť žiadnu zodpovednosť za akúkoľvek chybu, ktorá vznikne zámerným poškodením, nedbalosťou, nezvyčajnými pracovnými podmienkami, nedodržaním pôvodných pokynov výrobcu, nesprávnym používaním alebo neoprávnenou zmenou alebo opravou výrobku. V prípade akýchkoľvek nárokov, ktoré vzniknú počas záručnej lehoty, bude potrebné predložiť dôkaz o dátume zakúpenia výrobku. Všetky záručné nároky musí riadiť **Zákaznícky Servis** v súlade s naším reklamačným postupom.

OSŁONA I PROWADNICA DLA ELEKTRYKÓW (FOCO 1.5DE / FHK67DE I FOCO 1.5ADE / FHK67DE) PL

WPROWADZENIE

Ten asortyment osłon i prowadnic jest przeznaczony do użytkowania z kaskami **Style 300** oraz **Style 600** i spełniają wymagania dyrektywy 89/686/EEC, BS EN 166 : 2002 oraz normy DIN VDE 0680-1 w odpowiednich kategoriach. W fazę planowania osłon FHK67DE/FOCO 1.5DE i FHK67DE/FOCO 1.5ADE zostały zaangażowane następujące organy: Fachausschuss Elektrotechnik Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test (nr 0340), Gustav-Heinemann-Ufer 130, D-50968 Kolonia, Niemcy (wydające certyfikat zgodności EC) oraz Inspec International Limited (nr 0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, Anglia. Osłona twarzy zapewnia ochronę przed efektami łuku elektrycznego w wyniku spięcia, występującego w obszarach punktów zasilania lub w podobnych zastosowaniach, gdy prowadzone są prace w pobliżu komponentów pod napięciem. Parametry ochrony przed łukiem elektrycznym w wyniku spięcia są następujące: 4 kA/0,5 s (maks. energia łuku dla łuku W = 192 kJ). Nie wolno używać osłony twarzy do zastosowań wykraczających poza zastosowania zgodne z oznaczeniami (np. do pracy z piłami łańcuchowymi czy tokarkami).

OZNACZENIA I ICH ZNACZENIE

Poniższe oznaczenia i ich znaczenie są zgodne z normami EN 166 : 2002 i DIN VDE 0680-1. Jeżeli osłona i prowadnica nie mają takich samych oznaczeń wytrzymałości na uderzenia, należy przyjąć niższy poziom ochrony.

Oznaczenia osłony:	**Oznaczenia prowadnicy:**
2-1,2 SHS 2 B 38-1-0	**SHS EN166 38 B**

⩓1000V	Do prac z zasilaniem
CE0086	Znak CE z numerem powiadomionego organu (BSI)
Symbol:	**Filtr:**
2-1,2	Filtr promieniowania ultrafioletowego (numer skali)
Symbol:	**Klasa optyczna:**
2	Klasa optyczna 2
Symbol:	**Nazwa producenta:**
SHS	Scott Health and Safety Limited
Symbol:	**Zakres użytkowania:**
3	Rozbryzgi cieczy
8	Odporność na łuk elektryczny w wyniku spięcia
Symbol:	**Wytrzymałość na uderzenia:**
B	Uderzenia o średniej energii (120 m/s)
F	Uderzenia o niskiej energii (45 m/s)
Symbol:	**Dodatkowo zgodnie z normą GS-ET-29 (2010-2) „Dodatkowe wymogi testowania i certyfikacji osłon twarzy dla elektryków”:**
1	Łuk elektryczny w wyniku spięcia klasy 1 (maks. 4 kA/0,5 s lub maks. łuk W = 192 kJ)
0	Transmisja klasy 0 (przenoszenie światła widzialnego klasy VLT (D65)≥75% - zgodnie z ISO 10527:2006)
Symbol:	**Norma używana dla tego produktu:**
EN166	Europejska norma dotycząca osobistej ochrony wzroku

SPOSÓB ZAKŁADANIA I REGULACJA

OSTRZEŻENIE: Materiały stykające się ze skórą spawacza u osób wrażliwych mogą powodować reakcje alergiczne.

OSTRZEŻENIE: Ochrona oczu przed cząstkami poruszającymi się z duża prędkością nakładana na zwykłe okulary może przenosić uderzenia, a tym samym tworzyć zagrożenie dla noszącej ją osoby.

Uwaga: Jeżeli wymagana jest ochrona przed cząstkami o dużej prędkości i o wysokiej temperaturze, wybrana osłona powinna być oznaczona literą „T” bezpośrednio po literze określającej wytrzymałość na uderzenia. Jeżeli po literze oznaczającej wytrzymałość na uderzenia nie ma litery „T”, osłona powinna być używana tylko do ochrony przed cząstkami o wysokiej prędkości w temperaturze pokojowej.

W celu zapewnienia pełnej ochrony osłona i prowadnica muszą być prawidłowo zamocowane do kasku ochronnego.

Aby zamocować prowadnicę na kasku: Obróć kask tak, by część nagłowna była skierowana do góry (rysunek 1). Odwróć zespół osłony i prowadnicy tak, by osłona była skierowana do góry (rysunek 2). Przesuń kask pod prowadnicą, aby założyć brzeg kasku do sekcji U prowadnicy (rysunek 3). Ostrożnie naciągnij gumowy pasek na tylną część kasku (rysunek 4), aż znajdzie się on w prawidłowym położeniu (rysunek 5). Sprawdź, czy brzeg kasku jest prawidłowo umieszczony w sekcji U prowadnicy (rysunek 6), i odpowiednio wyreguluj.

Wymiana osłony: Zdejmij osłonę i prowadnicę z kasku. Usuń nakrętki oraz podkładki mocujące osłonę do prowadnicy i wyrzuć osłonę. Dopasuj prostokątne otwory lokalizujące na nowej osłonie do śrub mocujących i dokręć za pomocą podkładek i nakrętek aż do oporu.

KONTROLA I KONSERWACJA

Przed i po każdym użyciu należy dokładnie sprawdzić całą osłonę i prowadnicę pod kątem wszelkiego rodzaju uszkodzeń.

OSTRZEŻENIE: Zarysowaną lub uszkodzoną osłonę należy natychmiast wymienić.

CZYSZCZENIE

Aby uzyskać najlepsze rezultaty czyszczenia, użyj wody z mydłem i delikatnej ściereczki lub chusteczki. Dokładnie wypłucz i pozostaw do wyschnięcia.

Dezynfekcja: Umyj dokładnie ciepłym środkiem do mycia i dezynfekcji **Distel**. Dokładnie wypłucz w czystej, bieżącej wodzie. Pozostaw do wyschnięcia z dala od źródeł ciepła i światła słonecznego. Po wyschnięciu przetrzyj ściereczkami dezynfekującymi **Distel**. Wypoleruj wewnętrzną i zewnętrzną powierzchnię osłony czystą i niepozostawiającą włókien ściereczką.

CZĘŚCI ZAMIENNE I AKCESORIA

Zamienne osłony i prowadnice są dostępne w firmie **Scott Safety** pod adresem podanym powyżej.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Podczas transportu lub przechowywania należy zadbać, by osłona i prowadnica były czyste i trzymane w pokrowcu w chłodnym, suchym otoczeniu, z dala od bezpośredniego działania promieni słonecznych. Ponadto należy unikać kontaktu z materiałami, które mogłyby zarysować osłonę, oraz chronić przed uszkodzeniami, które mogłyby być spowodowane przez spadające lub ostre przedmioty.

OKRES TRWAŁOŚCI

Przy codziennym użytkowaniu zaleca się wyrzucenie osłony i prowadnicy po 2 latach. W niektórych warunkach osłona może ulec zniszczeniu w krótszym czasie. W przypadku użytkowania sporadycznego okres trwałości osłony i prowadnicy wynosi około 3 lat, pod warunkiem prawidłowego przechowywania i konserwowania. Niezależnie od powyższych zaleceń, osłona i prowadnica powinny być sprawdzane przed każdym użyciem pod kątem zużycia i uszkodzeń takich jak rysy, otarcia, pęknięcia itp. Uszkodzoną osłonę lub prowadnicę należy natychmiast wymienić.

GWARANCJA

Towary wyprodukowane w naszych zakładach w miejscowościach Skelmersdale i Vaasa podlegają 12 miesięcznej gwarancji (jeżeli nie podano inaczej) na części, robociznę oraz zwrot do zakładu. Okres gwarancyjny biegnie od dnia zakupu przez użytkownika. W produktach tych, na czas dostawy gwarantuje się brak wad materiałowych i w robociźnie. Spółka **Scott Safety** nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek wady powstałe w wyniku celowego uszkodzenia, zaniedbania, nieprawidłowych warunków pracy, uchybień w przestrzeganiu oryginalnej instrukcji producenta, niewłaściwego zastosowania lub dokonywania nieautoryzowanych zmian lub napraw. Do każdej reklamacja złożonej w okresie gwarancyjnym musi być dostarczone świadectwo daty zakupu. Wszystkie reklamacje gwarancyjne należy kierować do **Biur Obsługi Klienta** i przeprowadzać z zachowaniem naszych procedur dotyczących zwrotu produktów.

ROSTÉLY ÉS PÁNT VILLANYSZERELŐ SISAKOKHOZ (FOCO 1.5DE / FHK67DE ÉS FOCO 1.5ADE / FHK67DE) H

BEVEZETÉS

A termékcsaládba tartozó rostélyok és a pántok a **Style 300** vagy **Style 600** sisakokkal használhatók, és megfelelnek az EEC 89/686/EEC direktíva, a BS EN 166 : 2002 és DIN VDE 0680-1 szabvány megfelelő kategóriái által támasztott követelményeknek. A FHK67DE/FOCO 1.5DE és FHK67DE/FOCO 1.5ADE védőmaszkok tervezési fázisában a következő értesítési szervek vettek részt: a Fachausschuss Elektrotechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test (0340), Gustav-Heinemann-Ufer 130, D-50968 Köln, Németország (az EC-típusú tanúsítvány kiállítása) és az Inspec International Limited (0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, Anglia. A gyártás felügyeletéért a BSI (0086), Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, Anglia) a felelős. A védőmaszk a háztartási hálózatokban előforduló rövidzárlatok által kibocsátott elektromos ívek ellen, továbbá minden olyan, ehhez hasonló helyen végzett feladatnál biztosít védelmet, ahol áram alatt élő komponensekkel kell dolgozni. A rövidzárlat okozta elektromos ív elleni védelem paraméterei a következők: 4 kA/0,5 s (az ív maximális energiája (W) = 192 kJ). A védőmaszk nem használható olyan feladatoknál, ahol a felhasználás módja nem felel meg a jelölésnek (pl. láncfűrésszel vagy csiszolóberendezéssel történő munkavégzéshez).

JELÖLÉSEK ÉS JELENTÉSÜK

A jelölések és jelentéseik a BS EN 166 : 2002 és DIN VDE 0680-1 alapján készültek. Abban az esetben ha a védőmaszk és a pánt jelzései nem egyeznek meg, akkor mindenképpen az alacsonyabb törésállóságú plexit ajánlott alkalmazni.

Rostély jelölések:	**Pánt jelölések:**
2-1,2 SHS 2 B 38-1-0	**SHS EN166 38 B**

⩓1000V	Áram alatt történő munkavégzéshez használható
CE0086	CE jelölés az értesítési szerv számával (BSI)
Szimbólum:	**Szűrő:**
2-1,2	UV-szűrő – (méret szám)
Szimbólum:	**Optikai besorolás:**
2	Optikai besorolás 2
Szimbólum:	**Gyártó neve:**
SHS	Scott Health and Safety Limited
Szimbólum:	**Alkalmazási terület:**
3	Folyadék kifröccsenés
8	A rövidzárlat okozta elektromos ív elleni ellenállás
Szimbólum:	**Ütésállóság:**
B	Közepes energiájú ütés - (120 m/s)
F	Alacsony energiájú ütés - (45 m/s)
Szimbólum:	**A GS-ET-29 (2010. 02.) alapján készített módosítások “A villanyszerelők által használt védőmaszkokra vonatkozó további követelmények”:**
1	Rövidzárlat okozta ív 1. osztály 1 (max. 4 kA/0,5s vagy max. W ív = 192 kJ)
0	Fényáteresztési osztály 0 (látható fény áteresztési osztály class VLT (D65) ≥ 75 % - az ISO 10527:2006 szabvány alapján)
Szimbólum:	**A terméknél alkalmazott szabvány:**
EN166	A szem védelmére vonatkozó európai szabvány

BEHELYEZÉS ÉS BEÁLLÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS: A viselő bőrével érintkező anyagok allergiás reakciót okozhatnak az arra érzékenyeknél.

FIGYELMEZTETÉS: A nagy sebességgel repülő tárgyak ellen viselt szemvédők viselése a szabvány szemüveg felett továbbithatja a becsapódást, és ezzel veszélybe sodorhatja a viselőjét.

Megjegyzés: Ha extrém hőmérsékleten szükség van a nagy sebességű részecskék elleni védelemre, a kiválasztott védőmaszkot “T” betűvel kell jelölni, mely a ütésállóságot jelző betű után álljon. Ha az ellenálló képesség jele után nincs “T” betű, az álarcot nagy sebességű részecskék ellen cask szobahőmérsékleten szabad használni.

Annak érdekében, hogy maximális védelmet érjünk el, bizonyosodjunk meg róla, hogy a plexi és az álltartó pánt szakszerűen van-e összeillesztve a védősisakkal.

A pánt és a sisak szakszerű összeillesztése: Fordítsuk fejjel lefelé a sisakot. (1. ábra). A védőrostélyt toljuk fel (2. ábra) A sisakot toljuk a pánt fele úgy, hogy a sisak széle beleakadjon a pánt kapcsos részébe. (3. ábra). Óvatosan húzza vissza a gumi pántot addig (4. ábra), amíg az biztosan nem tart (5. ábra). Összeillesztés után ellenőrizzük le, hogy a sisak széle rendesen csatlakozott-e a pánthoz (6. ábra). Ha nem, akkor igazítsunk rajta.

A rostély cseréje: Távolítsa el a rostélyt és a pántot a sisakról. Távolítsa el a rostélyt a pánthoz rögzítő anyákat és alátéteket és távolítsa el a rostélyt. Igazítsa össze az új rostélyon lévő négyszög alakú lyukakat a rögzítőcsavarokkal és az anyák és alátétek segítségével rögzítse őket.

FELÜLVIZSGÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

Minden használat előtt ellenőrizze, van-e bármilyen károsodás, vagy rongálódás az eszközön.

FIGYELMEZTETÉS: Az összekarcolt és megkopott védőplexit azonnal cseréltesse le!

TISZTÍTÁS

A legjobb tisztítási módszer ha langyos, szappanos vízzel átitatott puha törlő ruhával tisztára törli. Öblítse le alaposan, és hagyja magától megszáradni.

Fertőtlenítés: Alaposan mossa meg kézmeleg **Distel** –es tisztító és fertőtlenítő oldatban. Öblítse le alaposan tiszta, folyó vízzel. Hagyja teljesen megszáradni, közvetlen hősugárzástól vagy napfénytől távol. Ha megszáradt, törölje át **Distel** fertőtlenítő kendővel. Polírozza az álarc belsejét tiszta, pihementes anyaggal.

POTALKATRÉSZEK ÉS TARTOZÉKOK

Új rostélyokat és pántokat a **Scott Safety** fenti címein vásárolhat.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

A védőmaszk és pánt szállításakor és tárolásakor gondoskodjon a tiszta, hűvös, száraz, közvetlen napfénytől mentes környezetről. Ne helyezzen olyan tárgyakat a rostély közelébe, melyek megkarcolhatják, illetve biztosítsa, hogy a rostély ne eshessen le, illetve ne eshessen éles tárgyak rá.

TERMÉK ÉLETTARTAMA

Mindennapi használat esetén azt javasoljuk, hogy a használatban lévő védőmaszkot és pántot 2 évente cserélje le. Egyes esetekben rövidebb idő alatt is elhasználódhat. Előfordulhat, hogy a fertőzések megülnek a rostélyon károsítva azt, ezért célszerű már hamarabb végrehajtani a védőmaszk cseréjét. Alkalmankénti használat esetén és megfelelő karbantartás mellett 3 évig is használható a védőmaszk. A védőmaszkot minden egyes alkalommal célszerű használat előtt ellenőrizni. A berepedezett és összekarcolt védőmaszkot minden esetben azonnal ki kell cserélni az emberi élet megóvása érdekében.

GARANCIA

A Skelmersdale-i és Vaasa-i gyárainkban készült termékek 12 hónapos (hacsak másképp nincs feltüntetve) garanciával rendelkeznek az alkatrészek, a munka és a visszacserélés tekintetében. A garancia időtartama a végfelhasználó általi vásárlás dátumával kezdődik. Ezek a termékek garantáltan mentesek az anyag- és kivitelezési hibáktól a szállítás időpontjában. A **Scott Safety** nem vállal semmilyen felelősséget olyan károkért, amelyek szándékos rongálás, hanyagság, abnormális munkakörülmények, az eredeti használati útmutató be nem tartása, helytelen használat, szakszerűtlen módosítás vagy javítás eredményei. A garanciális időszakban tett bármilyen reklamáció esetén a vásárlás dátumának igazolása szükséges. Az összes garanciajogosult reklamációt a **Ügyfélszolgálathoz** kell címezni, az árucserére vonatkozó szabályoknak megfelelően.

VISIR OG VISIRFESTE FOR ELEKTRIKERE (FOCO 1.5DE / FHK67DE AND FOCO 1.5ADE / FHK67DE) N

INNLEDNING

Denne serien av visirer og visirfester er beregnet for bruk sammen med hjelmene Style 300 eller Style 600 og overholder kravene i direktivet 89/686/EØF, BS EN 166 : 2002 og DIN VDE 0680-1 i respektive kategorier. Følgende tekniske kontrollorgan har vært involvert i planleggingsfasen for ansiktsskjermene FHK67DE/FOCO 1.5DE og FHK67DE/FOCO 1.5ADE: Fachausschuss Elektrotechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test (0340), Gustav-Heinemann-Ufer 130, D-50968 Köln, Tyskland (som utsteder EFs typegodkjennelsesbevis) og Inspec International Limited (0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, England. Overvåkingsorganet for produksjonen er BSI (0086), Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, England. Ansiktsskjermen beskytter mot følgene av elektriske buer ved kortslutninger i strømforsyningsområder i husholdninger eller lignende bruksområder hvor det er nødvendig å utføre arbeid i nærheten av spenningsførende (strømførende) komponenter. Parametrene for beskyttelse mot elektriske buer ved kortslutninger er: 4 kA/0,5 s (maksimal bueenergi i W bue = 192 kJ). Det er ikke tillatt å bruke ansiktsskjermen til formål som ikke korresponderer med angitte bruksområder (arbeid med motorsager eller slipeapparater for eksempel).

MERKINGER OG BETYDNINGER

Følgende merkinger og betydninger er som fastsatt i EN 166: 2002 og DIN VDE 0680-1. Hvis visiret og visirfestet ikke har samme merkinger angående slagresistensen, må laveste beskyttelsesgrad anvendes.

Visirmerkinger:	**Merkinger på visirfeste:**
2-1,2 SHS 2 B 38-1-0	**SHS EN166 38 B**

⩓1000V	Egnet for strømførende arbeid
CE0086	CE-merket med nummer på teknisk kontrollorgan (BSI)
Symbol:	**Filter:**
2-1,2	Ultrafiolett filter - (skjermnummer)
Symbol:	**Optisk klasse:**
2	Optisk klasse 2
Symbol:	**Navn på produsent:**
SHS	Scott Health and Safety Limited
Symbol:	**Bruksområde:**
3	Væskesprut
8	Motstand mot elektriske buer ved kortslutninger
Symbol:	**Slagresistens:**
B	Medium slagstyrke - (120 m/s)
F	Lav slagstyrke - (45 m/s)
Symbol:	**Tillegg i henhold til GS-ET-29 (2010-02) “Tilleggskrav i henhold til ansiktsskjermer for elektrikere”:**
1	Elektrisk bue ved kortslutninger, klasse 1 (maks. 4 kA/0,5 s eller maks. W bue = 192 kJ)
0	Overføringsklasse 0 (synlig lystransmisjon klasse VLT (D65) ≥ 75 % - med henvisning til ISO 10527:2006)
Symbol:	**Standard som anvendes for dette produktet:**
EN166	Den europeiske standarden for personlig øyebeskyttelse

MONTERING OG JUSTERING

ADVARSEL: Materiale som komme i kontakt med brukerens hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos følsomme personer.

ADVARSEL: Beskyttelsesbriller mot hurtigflygende partikler som brukes over vanlige briller kan overføre slag og dermed forårsake skade på brukeren.

Merk: Hvis det er nødvendig med beskyttelse mot hurtigflygende partikler ved ekstreme temperaturer, må det velges et visir som er merket med bokstaven “T” rett etter bokstaven for slagresistens. Hvis bokstaven for slagresistens ikke etterfølges av bokstaven “T” må visiret bare brukes mot hurtigflygende partikler ved romtemperatur.

For å oppnå full beskyttelse, må visiret og visirfestet justeres korrekt til brukerens sikkerhetshjelm.

Tilpass visirfestet etter hjelmen: Snu hjelmen opp-ned slik at innredningen er øverst (Figur 1). Snu visiret og visirfestet opp-ned slik at visiret er øverst (Figur 2). Skyv hjelmen under visirfestet for å føre hjelmbremmen inn på U-delen av visirfestet (Figur 3). Trekk forsiktig gummistroppen bakover over bakre del av hjelmen (Figur 4) til den sitter godt på plass (Figur 5). Kontroller at hjelmbremmen sitter korrekt i U-delen av visirfestet (Figur 6) og juster om nødvendig.

Skifte ut visiret: Fjern visiret og visirfestet fra hjelmen. Fjern mutterne og skivene som fester visiret til visirfestet og kast visiret. Plasser festeskruene i de firkantede plasseringshullene i det nye visiret, og fest mutterne og skivene godt for hånd.

INSPEKSJON OG VEDLIKEHOLD

Før og etter bruk må visiret og visirfestet undersøkes for slitasje og skade.

ADVARSEL: Et oppriret eller skadet visir må skiftes ut øyeblikkelig.

RENGJØRING

Best rengjøringsresultat oppnås ved bruk av såpevann og tørking med myk klut eller papirtørk. Skyll grundig og sett til lufttørking.

Desinfisering: Vaskes grundig i håndvarm løsning av **Distel** rengjørings- og desinfiseringsmiddel (se Merknader nedenfor). Skyll grundig i rent, rennende vann. La lufttørke utenfor direkte varme eller solys. Når det er tørt, stryker du over med **Distel** desinfiseringskluter. Poer visiret på innsiden og utsiden med en ren, lofri klut.

RESERVEDELER OG TILBEHØR

Nye visirer og visirfester kan bestilles fra **Scott Safety** på adressen nedenfor.

OPPBEVARING OG TRANSPORT

Under transport eller lagring må det påses at visiret og visirfestet ligger i posen på et rent sted og oppbevares tørt og kjølig, utenfor direkte sollys. Unngå materialer som kan skrape opp visiret, og sørg for at det ikke oppstår skade på grunn av fallende eller skarpe gjenstander.

PRODUKTLEVETID

Ved daglig bruk anbefales det å kassere visiret og visirfeste etter to års bruk, i noen tilfeller kan det være nødvendig med utskifting tidligere. For sporadisk bruk forventer vi en levetid på tre år, forutsatt at de blir korrekt vedlikeholdt. Uansett anbefalingene ovenfor, bør man undersøke om visiret og visirfeste har skader som dype riper, slitasje, sprekker osv, før bruk. Skadede visirer eller visirfest må skiftes ut øyeblikkelig.

GARANTI

Produktene som tilvirkes ved våre fabrikker i Skelmersdale og Vaasa, leveres med en garanti på 12 måneder (med mindre annet er opplyst) for deler, utførelse og retur til anlegget. Garantiperioden løper fra datoen sluttbruker kjøper produktet. Disse produktene garanteres å være uten defekter i materiale og utførelse på leveringstidspunktet. **Scott Safety** har ikke noe erstatningsansvar for defekter som skyldes forsettlig skade, uaktsomhet, unormale arbeidsforhold, unnlatelse av å følge de opprinnelige instruksjonene fra produsenten, misbruk eller uautorisert endring eller reparasjon. Det må fremlegges kvittering ved eventuelle erstatningskrav i garantiperioden. Alle garantikrav må rettes til **Customer Services** og i overensstemmelse med vår reklamasjonsprosedyre.

VIZIR I NOSAČ ZA ELEKTRIČARE (FOCO 1.5DE / FHK67DE I FOCO 1.5ADE / FHK67DE) HR

UVOD

Ova serija vizira i nosača namijenjena je korištenju s kacigama **Style 300** ili **Style 600** te ispunjava zahtjeve normi EEC 89/686/EEC, BS EN 166 : 2002 i DIN VDE 0680-1 za odgovarajuće kategorije. Sljedeće ovlaštene institucije sudjelovale su u fazi planiranja zaštita za lice FHK67DE/FOCO 1.5DE i FHK67DE/FOCO 1.5ADE: Fachausschuss Elektrotechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test (0340), Gustav-Heinemann-Ufer 130, D-50968 Köln, Njemačka (izdavajući certifikat odobrenja EC tipa) i Inspec International Limited (0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, Engleska. Institucija koja ima nadzor nad proizvodnjom je BSI (0086), Kitemark Court, Davy Ave, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, Engleska. Zaštita za lice nudi zaštitu od posljedica kratko spoja za aparate u kućanstvu ili slične uređaje gdje se radi o komponentama pod naponom. Parametri za zaštitu od električnog luka kratkog spoja su: 4 kA/0.5 s (maks. energija luka - W luka = 192 kJ). Nije dozvoljeno da se zaštita za lice koristi na način koji ne odgovara oznakama (rad s lančanim pilama ili alatima za brušenje).

OZNAKE I NJIHOVO ZNAČENJE

Sljedeće oznake i njihova značenja navedena su u normama EN 166 : 2002 i DIN VDE 0680-1. Ako vizir i nosač nemaju istu oznaku otpora tada je potrebno primijeniti nižu razinu zaštite.

Oznake vizira:	**Oznake nosača:**
2-1,2 SHS 2 B 38-1-0	**SHS EN166 38 B**

⩓1000V	Pogodno za rad pod naponom
CE0086	CE oznaka s brojem nadležne institucije (BSI)
Simbol:	**Filtar:**
2-1,2	Ultravioletni filtar - (broj)
Simbol:	**Optička klasa:**
2	Optička klasa 2
Simbol:	**Naziv proizvođača:**
SHS	Scott Health and Safety Limited
Simbol:	**Područje uporabe:**
3	Prskanje tekućine
8	Otpor električnom luku kratkog spoja
Simbol:	**Otpor:**
B	Srednji otpor - (120 m/s)
F	Niski otpor - (45 m/s)
Simbol:	**Dodaci sukladno GS-ET-29 (2010-02) “Dodatni zahtjevi za zaštitu za lice električara”:**
1	Električni luk kratkog spoja – klasa 1 (maks. 4 kA/0.5s ili max. W luk = 192 kJ)
0	Klasa transmisije 0 (klasa prijenosa vidljive svjetlosti VLT (D65) ≥ 75 % - uzimajući u obzir ISO 10527:2006)
Simbol:	**Standardno korištenje za ovaj proizvod:**
EN166	Europska norma o osobnoj zaštiti očiju

UGRADNJA I POSTAVLJANJE

UPOZORENJE: Materijali koji dolaze u kontakt s kožom osobe koja nosi zaštitu mogu izazvati alergijske reakcije kod osjetljivih osoba.

UPOZORENJE: Zaštita za oči od čestica velike brzine koja se nosi preko standardnih dioptrijskih naočala može prenijeti komadiće materijala i stoga je opasna za osobu koja nosi zaštitu.

Napomena: Ako je potrebna zaštita od čestica velika brzine na visokim temperaturama odabrani vizir bi trebao imati oznaku ‘T’ nakon oznake otpornosti na udar. Ako nakon oznake otpornosti na udar nema oznake ‘T’ vizir se smije koristiti samo kao zaštita na čestice velike brzine na sobnoj temperaturi.

Kako bi se postigla potpuna zaštita potrebno je ispravno postaviti vizir i nosač na zaštitu za glavu.

Prilagođavanje nosača kacigi: Okrenite kacigu tako da remen zaštite za glavu bude na vrhu (Slika 1) Okrenite vizir i nosač tako da vizir bude na vrhu (Slika 2) Provucite kacigu ispod nosača kako bi rub kacige umetnuli U dio nosača (Slika 3). Pažljivo povucite gumenu traku preko stražnjeg dijela kacige (Slika 4) dok se ne postavi sigurno (Slika 5). Provjerite je li rub kacige ispravno postavljen u U-sekciju nosača (Slika 6) i prilagodite ako je potrebno.

Zamjena vizira: Uklonite vizir i nosač s kacige. Uklonite matice i brtvila koji učvršćuju vizir na nosač i uklonite nosač. Poravnajte otvore na zamjenskom viziru s fiksirajućim vijcima i učvrstite položaj s maticama i brtvilima tako da budu čvrsto zategnuti.

KONTROLA I ODRŽAVANJE

Prije i nakon svake uporabe provjerite postoje li oštećenja na viziru i nosaču.

UPOZORENJE: Viziri s ogrebotinama ili oštećenjima se moraju odmah zamijeniti.

ČIŠĆENJE

Za najbolje rezultate čišćenja koristite sapun i vodu i meku krpu. Temeljito isperite i pustite da se prirodno osuši.

Dezinfekcija: Temeljito isperite u toploj otopini **Distel** za čišćenje i dezinfekciju. Temeljito isperite čistom tekućom vodom. Pustite da se osuši prirodnom putem, ali ne izlažite ju toplini ili sunčevoj svjetlosti. Kad se osuši prebrišite ga **Distel** dezinfekcijskim maramicama. Obrišite unutrašnjost vizira čistom krpom.

REZERVNI DIJELOVI I OPREMA

Zamjenski viziri i nosači su dostupni kod tvrtke **Scott Safety** na dolje navedenoj adresi.

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Za vrijeme transporta ili skladištenja vizir i nosač moraju biti čisti i nalaziti se u vrećici na hladnom, suhom mjestu te ne smiju biti direktno izloženi suncu. Također izbjegavajte materijale koji mogu ogrepsti vizir te se uvjerite da nije došlo od oštećenja uslijed pada ili zbog korištenja oštrih predmeta.

ŽIVOTNI VIJEK PROIZVODA

Kod svakodnevne uporabe preporučujemo Vam da vizir i nosač zamijenite nakon 2 godine uporabe. U nekim okolnostima do habanja može doći i u kraćem razdoblju. Za povremenu upotrebu preporučujemo zamjenu nakon 3 godine uz pretpostavku da se oprema redovito održava. Bez obzira na gore navedene preporuke vizire i nosač je potrebno pregledati prije svake uporabe, te obratiti pozornost na moguće ogrebotine, habanja, napukline i slična oštećenja. Oštećeni vizir ili nosač je potrebno odmah zamijeniti.

JAMSTVO

Proizvodi proizvedeni u našim tvornicama u gradovima Skelmersdale i Vaasa imaju jamstveni rok od 12 mjeseci (ukoliko nije drugačije navedeno) za sve dijelove, radove i troškove povrata uređaja. Jamstveni rok počinje teći u trenutku kad krajnji kupac kupi proizvod. Ovi proizvodi ne sadrže neispravne materijal i ispravni su u trenutku isporuke. **Scott Safety** ne snosi odgovornost za kvarove koji su rezultate neispravne uporabe, nemara, neodgovarajućih radnih uvjeta, nepridržavanja uputa za uporabu te popravaka i modifikacije koje obavljaju neovlaštene osobe. Uz jamstvo se obvezno mora priložiti račun na kojem je vidljiv datum kupnje. Sve reklamacije za vrijeme jamstvenog roka se upućuju direktno **Službi za korisnike** sukladno našim odredbama o povratu kupljene robe.